

SEVERIN

Gebrauchsanweisung	Kühlbox (D)
Instructions for use	Electric cool-box (GB)
Mode d'emploi	Glacière électrique (F)
Gebruiksaanwijzing	Elektrische Koelbox (NL)
Instrucciones de uso	Nevera portátil eléctrica (E)
Manuale d'uso	Refrigeratore portatile elettrico (I)
Brugsanvisning	Elektrisk køleboks (DK)
Bruksanvisning	Elektrisk kylbox (S)
Käyttöohje	Sähkökäyttöinen kylmälaaukku (FIN)
Instrukcja obsługi	Przenośna lodówka (PL)
Οδηγίες χρήσεως	Ηλεκτρικό ψυγειακι (GR)
Руководство по эксплуатации	Термоэлектрoхолодильник (RUS)

Liebe Kundin, lieber Kunde,

vielen Dank für Ihr Vertrauen. Wir freuen uns, dass Ihre Wahl auf ein SEVERIN Qualitätsprodukt gefallen ist und gratulieren Ihnen zu dieser Entscheidung.

Die Marke SEVERIN steht seit über 115 Jahren für Beständigkeit, deutsche Qualität und Entwicklungskraft. Jedes Gerät der Marke SEVERIN wurde mit Sorgfalt geprüft und hergestellt.

In den sechs Kategorien Frühstück, Küche, Grillen & Genießen, Haushalt, Beauty & Wellness und Kühlen & Gefrieren bietet SEVERIN mit über 200 verschiedenen Produkten ein umfassendes Sortiment an Elektrokleingeräten an. Wir haben für jeden Anlass genau das richtige Produkt für Sie.

Besuchen Sie uns auch im Internet unter www.severin.de oder www.severin.com.

Viel Spaß mit Ihrem neuen Gerät.

**Ihre
Geschäftsleitung und Mitarbeiter
der SEVERIN Elektrogeräte GmbH**



Liebe Kundin, lieber Kunde,

bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig vor der Benutzung des Gerätes durch und bewahren Sie diese für den weiteren Gebrauch auf. Das Gerät darf nur von Personen benutzt werden, die mit den Sicherheitsanweisungen vertraut sind.

Anschluss

Die Netzspannung muss der auf dem Typenschild des Gerätes angegebenen Spannung entsprechen. Das Gerät entspricht den Richtlinien, die für die CE-Kennzeichnung verbindlich sind.

Aufbau

1. Lüfter (Einlass)
2. Kabelfach
3. Deckelgriff
4. Behälter
5. Deckel
6. Trennwand
7. Tragegriff
8. Lüfter (Auslas)
9. Bedienfeld
10. Netzstecker
11. Netzanschlussstecker für Buchse
12. 12V-Anschlussstecker für Buchse
13. Anschlussstecker für Zigarettenanzünder
14. 12V-Anschlussbuchse
15. Netzanschlussbuchse
16. grüne Kontrollleuchte Kühlen
17. Umschalter Spannungsart
18. Umschalter Betriebsart
19. rote Kontrollleuchte Warmhalten

Sicherheitshinweise

- Das Gerät ist zum Campingeinsatz geeignet.
- Das Gerät vor Regen, direkter Sonneneinstrahlung und Stößen schützen. Durch harte Stöße z.B. kann das Gerät, elektronische Teile sowie der Stromkreis beschädigt werden.

- In diesem Gerät keine explosionsfähigen Stoffe, wie zum Beispiel Aerosolbehälter mit brennbarem Treibgas, lagern.
- Lüfter nicht blockieren!
Um eine ausreichende Luftzirkulation zu gewährleisten dürfen keine Gegenstände auf das Gerät gelegt werden bzw. muss ein Abstand von 10cm zu Wänden und Gegenständen eingehalten werden.
- Den Deckel nur in Verbindung mit dem Behälter betreiben!
- Keine Flüssigkeiten in die Lüfteröffnungen laufen lassen oder in die Kühlbox füllen.
- Es dürfen nicht beide Anschlussleitungen gleichzeitig angeschlossen werden.
- Verwenden Sie nur die beigefügten Original-Anschlussleitungen.
- Vor der Inbetriebnahme das komplette Gerät incl. der Anschlussleitung und Zubehörteile auf Mängel überprüfen, die die Funktionssicherheit des Gerätes beeinträchtigen könnten. Falls das Gerät z.B. zu Boden gefallen ist, können von außen nicht erkennbare Schäden vorliegen. Auch in diesem Fall das Gerät nicht in Betrieb nehmen.
- **Achtung !!** Halten Sie Kinder fern von Verpackungsmaterial. Es besteht u.a. Erstickungsgefahr
- Ziehen Sie immer erst den Netzstecker aus der Steckdose bzw. den Anschlussstecker aus dem Zigarettenanzünder bevor Sie die jeweilige Anschlussleitung vom Gerät trennen.
- **Den Netzstecker ziehen,**
- nach jedem Gebrauch,
- bei Störungen während des Betriebes,
- vor jeder Reinigung.
- Den Netzstecker nicht an der Anschlussleitung aus der Steckdose ziehen; fassen Sie den Netzstecker an.
- Personen (einschließlich Kinder), die aufgrund ihrer physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder ihrer Unerfahrenheit oder Unkenntnis nicht in der Lage sind, das Gerät sicher zu benutzen, sollten dieses Gerät nicht ohne Aufsicht oder Anweisung durch eine

verantwortliche Person benutzen.

- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Wird das Gerät falsch bedient, oder zweckentfremdet verwendet, kann keine Haftung für evtl. auftretende Schäden übernommen werden.
- Das Gerät ist dazu bestimmt, im Haushalt und ähnlichen Anwendungen verwendet zu werden, z.B.:
 - in Läden, Büros und anderen ähnlichen Arbeitsumgebungen
 - in landwirtschaftlichen Betrieben
 - von Kunden in Hotels, Motels und weiteren typischen Wohnumgebungen
 - in Frühstückspensionen
 - Das Gerät ist nicht für den gewerblichen Einsatz bestimmt, auch nicht für den Gebrauch im Catering und ähnlichem Großhandelseinsatz.
- Reparaturen an Elektrogeräten müssen von Fachkräften durchgeführt werden, da Sicherheitsbestimmungen zu beachten sind und um Gefährdungen zu vermeiden. Dies gilt auch für den Austausch der Anschlussleitung. Schicken Sie daher im Reparaturfall das Gerät zu unserem Kundendienst. Die Anschrift finden Sie im Anhang der Anleitung.
- Bei Verkauf, bei Übergabe oder Abgabe zur Wiederverwertung ist auf das Treibmittel Zyklopentan in der Isolation hinzuweisen.

Allgemein

Die Kühlbox arbeitet mit thermoelektrischer Technologie und kann sowohl kühlen als auch warm halten. Die Kühlbox kühlt bis zu ca. 20°C unter Umgebungstemperatur.

Umschalter Betriebsart

- ☼ Die Funktion „Kühlen“ ist eingeschaltet.
- ☼ Das Gerät ist ausgeschaltet.
- ☼ Das Gerät ist in der Funktion „Warmhalten“.

Umschalter Spannungsart

Die Spannungsart muss dem jeweilig verwendeten Anschluss angepasst werden. Stellen Sie den Umschalter auf die jeweilige Position.

- ~ **Wechselstrom** – bei Verwendung des 230V-Anschlusses auf **Wechselstrom** umschalten.
- === **Gleichstrom** – bei Verwendung des 12V-Anschlusses auf **Gleichstrom** wechseln.

Kontrollleuchten

Die Funktion Kühlen ist eingeschaltet, wenn die *grüne* Kontrollleuchte leuchtet.

Die *rote* Kontrollleuchte zeigt an, dass die Funktion Warmhalten eingeschaltet ist.

Deckel

Der Deckel ist verriegelt, wenn der Tragegriff zum Deckelscharnier geklappt wird. Zum Entriegeln des Deckels, den Tragegriff auf die entgegengesetzte Seite klappen.

Bedienung

- Deckel auf den Behälter setzen indem die Deckelscharniere in das Scharnieraufnahme am Behälter gesteckt werden.
- Stellen Sie die gewünschte Spannungsart mit dem Umschalter ein.
- Stecken Sie den 12V-Anschlussstecker oder den Netzanschlussstecker in die jeweilige Anschlussbuchse der Kühlbox.
- Stecken Sie Anschlussstecker in den Zigarettenanzünder (12V-Anschluss) bzw. den Netzstecker in eine Steckdose.
- Schalter auf die Funktion Kühlen oder Warmhalten stellen. Die jeweilige Kontrollleuchte leuchtet.
- Zur Unterteilung des Behälters kann eine Trennwand von oben in eine der beiden Rillen im Behälter geschoben werden.
- Bei Nichtgebrauch die Kühlbox ausschalten jeweilige Anschlussleitung vom Netz trennen.

Hinweise

Kühlen

Füllen Sie die Kühlbox mit bereits gekühlten Lebensmitteln und Getränken, damit Sie die beste Kühlung erreichen. Die Lebensmittel und Getränke bleiben dann kühl oder werden noch kühler.

Bei nicht gekühlten Lebensmitteln und Getränken, dauert es wesentlich länger bis sie gekühlt sind.

Warmhalten

Mit der Funktion Warmhalten werden warme Lebensmittel und Getränke warm gehalten. Kalte Lebensmittel und Getränke können nur mit einem längeren Zeitaufwand aufgewärmt werden.

12V-Anschluss:

Betreiben Sie die Kühlbox am Zigarettenanzünder max. 2 Stunden bei ausgeschaltetem Motor, damit die Fahrzeugbatterie nicht zu schwach wird. Bei laufendem Motor kann die Kühlbox unbegrenzt betrieben werden.

Reinigung und Pflege

- Vor der Reinigung den Netzstecker ziehen und das Gerät abkühlen lassen.
- Das Gerät darf aus Gründen der elektrischen Sicherheit nicht mit Flüssigkeiten behandelt oder gar darin eingetaucht werden.
- Keine scharfen oder scheuernden Reinigungsmittel verwenden.
- Der Deckel ist zur leichteren Reinigung der Kühlbox abnehmbar. Dazu den Deckel aufklappen und nach oben aus dem Scharnier ziehen. Nach der Reinigung Deckel wieder einsetzen.
- Den Deckel mit einem leicht angefeuchtetem Tuch abwischen.
- Den Behälter mit einem feuchtem Tuch ggf. unter Zugabe von etwas Spülmittel reinigen. Anschließend den Behälter abtrocknen.

Störungsbeseitigung

Das Gerät ist über den 12V-Anschluss angeschlossen und funktioniert nicht. Der Lüfter dreht sich nicht.

- Der Zigarettenanzünder in Ihrem Wagen wird nur eingeschaltet, wenn der Zündung eingeschaltet wurde.
- Die Kontakte am Anschlussstecker für den Zigarettenanzünder haben einen Belag. Reinigen Sie den Kontakte, dass sie wieder blank sind.
- Der Umschalter für die Spannungsart ist nicht in der richtigen Position.

Entsorgung



Das Gerät wurde aus wiederverwertbaren Materialien hergestellt. Die Entsorgung muss gemäß den örtlichen Bestimmungen der Abfallbeseitigung erfolgen. Das Treibmittel in der Isolation muss fachgerecht entsorgt werden.

Garantie

Severin gewährt Ihnen eine Herstellergarantie von zwei Jahren ab Kaufdatum. In diesem Zeitraum beseitigen wir kostenlos alle Mängel, die nachweislich auf Material- oder Fertigungsfehlern beruhen und die Funktion wesentlich beeinträchtigen. Weitere Ansprüche sind ausgeschlossen. Von der Garantie ausgenommen sind: Schäden, die auf Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung, unsachgemäße Behandlung oder normalen Verschleiß zurückzuführen sind, ebenso leicht zerbrechliche Teile wie z. B. Glas, Kunststoff oder Glühlampen. Die Garantie erlischt bei Eingriff nicht von uns autorisierter Stellen. Sollte eine Reparatur erforderlich werden, senden Sie bitte das Gerät ohne Zubehörteile, gut verpackt, mit Fehlererklärung und Kaufbeleg versehen, direkt an den Severin-Service. Die gesetzlichen Gewährleistungsrechte gegenüber dem Verkäufer und eventuelle Verkäufergarantien bleiben unberührt.

Dear Customer

Before using the appliance, please read the following instructions carefully and keep this manual for future reference. The appliance must only be used by persons familiar with these instructions.

Connection to the mains supply

Make sure that the supply voltage corresponds with the voltage marked on the rating label. This product complies with all binding CE labelling directives.

Familiarisation

1. Electric fan (air inlet)
2. Power cord storage compartment
3. Lid handle
4. Cool-box housing
5. Lid
6. Partition
7. Carrying handle
8. Electric fan (air outlet)
9. Control panel
10. Power cord with plug
11. Mains power plug
12. 12V plug
13. Plug for 12V cigarette-lighter socket
14. 12V connector socket
15. Mains power socket
16. Cooling indicator light (green)
17. Voltage selector switch
18. Operation mode selector switch
19. 'Keep-warm' indicator light (red)

Important safety instructions

- This appliance is suitable for camping use.
- Protect the appliance from rain, direct sunlight and shocks. Strong shocks may cause damage to the appliance, its electronic components or the circuit system.
- This appliance is not designed for the storage of explosive substances such as aerosol cans with a flammable propellant.

- Ensure that the ventilation fan inlets and outlets are not blocked during use.
To ensure sufficient air circulation, do not place any objects on the appliance. Ensure a minimum distance of 10 cm from any wall or other objects.
- The lid should only be used in connection with the cool-box.
- Do not allow any liquid into the fan inlet or outlet openings, or into the cool-box itself.
- Do not under any circumstances operate the cool-box with both cables connected.
- Do not operate the cool-box with any cables other than the ones provided by the manufacturer.
- Before the appliance is used, the main body as well as any fitted attachment should be checked thoroughly for any defects. If the appliance, for instance, has been dropped onto a hard surface, it must no longer be used: even invisible damage may have adverse effects on the operational safety of the appliance.
- **Caution:** Keep any packaging materials well away from children: there is a risk of suffocation.
- Always remove the plug from the wall socket, or the 12V plug from the cigarette-lighter socket, before disconnecting the cable from the cool-box.
- **Always remove the plug from the wall socket**
 - after use,
 - in case of any malfunction, and also
 - before cleaning the appliance.
- When removing the plug from the wall socket, never pull on the power cord; always grip the plug itself.
- This appliance is not intended for use by any person (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lacking experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning the use of the appliance by a person responsible for their safety.
- Children should be supervised to ensure

that they do not play with the appliance.

- No responsibility will be accepted if damage results from improper use, or if these instructions are not complied with.
- This appliance is intended for domestic or similar applications, such as in
 - shops, offices and other similar working environments,
 - agricultural areas,
 - hotels, motels etc. and similar establishments,
 - bed and breakfast type environments.
 - This appliance is not intended for commercial use, nor for use in the catering business or similar wholesale environments.
- In order to comply with safety regulations and to avoid hazards, repairs of electrical appliances must be carried out by qualified personnel. If repairs are needed, please send the appliance to one of our customer service departments. The address can be found in the appendix to this manual.
- If the unit is sold, handed over to a third party or disposed of at a suitable recycling facility, attention must be drawn to the presence of the foaming agent 'cyclopentane' in the insulation.

General information

This cool-box uses thermo-electric technology and is therefore able to provide cooling as well as heating. The appliance cools down to as much as approx. 20° C below ambient temperature.

Operation mode selector switch

- ☼ The *cooling* function is switched on.
- 0 The appliance is switched off.
- ☼ The appliance is in 'keep-warm' mode.

Voltage selector switch

The voltage selector switch setting must correspond to the power source currently being used. Always ensure that the switch is in the correct position before the cool-box is connected to any power source.

~ AC power – for 230V mains operation, the voltage selector must be set to **AC voltage**.

== DC power – for operation from a 12V power source, the voltage selector must be set to **DC voltage**.

Indicator lights

The 'cooling' function is indicated by the green light.

The red indicator light shows that the 'keep-warm' function is enabled.

Lid

The lid can be locked by folding the carrying handle over towards the hinged side of the lid. To unlock, move the handle to the opposite side.

Operation

- Place the lid on the cool-box, ensuring that the hinges on the lid connect properly with the receptacles on the cool-box itself.
- Use the voltage selector switch to set the required voltage.
- Insert either the 12V connector plug or the mains power plug into the appropriate socket on the cool-box.
- Connect the 12V cigarette-lighter plug into a suitable 12V socket, or insert the mains plug into a suitable mains outlet.
- Set the selector switch to either the cooling or the warming function. The appropriate indicator light will come on.
- To compartmentalise the cool-box, the partition may be inserted from above into the 2 grooves on the inside.
- During periods of non-use, always switch off the cool-box and disconnect the cable last used from the power source.

Hints

Cooling

To achieve optimum cooling, the cool-box should be filled with pre-chilled food and/or beverages. The food and beverages will then be kept cool or be cooled down even further.

With warm or non-chilled food and beverages, the cooling process will take considerably longer.

Keeping warm

Using the keep-warm function, food and beverages may be kept warm. Again, warming up cold food and beverages will take some considerable time.

12V connection:

When the 12V cigarette lighter socket is used to power the cool-box, it should not be left connected for more than 2 hours with the vehicle engine switched off. This is to prevent the vehicle battery from over-discharging. With the engine running, the cool-box may be left connected for an unlimited time.

General care and cleaning

- Before cleaning, remove the plug from the wall socket and wait until the appliance has completely cooled down.
- To avoid the risk of electric shock, do not clean the appliance with water and do not immerse it in water.
- Do not use abrasives or harsh cleaning solutions.
 - The lid is removable for easy cleaning. To remove, lift up the lid to its vertical position and then pull it out of its hinges. Replace the lid after cleaning.
 - The lid may be wiped with a slightly moist cloth.
 - If necessary, the cool-box may be cleaned with a moist cloth using a little mild detergent. Wipe dry afterwards.

Troubleshooting

The cool-box is connected to a 12V power source but does not work. Also, the electric fan is not turning.

- The 12V cigarette-lighter socket in your vehicle only works with the ignition turned on.
- The contact surfaces on the 12V connecting plug may be dirty or corroded. Clean them thoroughly.

- The voltage selector switch is not in the correct position.

Disposal



This appliance has been manufactured from recyclable materials. The unit should be disposed of through special waste collection points in accordance with local regulations. The chemical agent in the insulation foam must be disposed of through a competent agency.

Guarantee

This product is guaranteed against defects in materials and workmanship for a period of two years from the date of purchase. Under this guarantee the manufacturer undertakes to repair or replace any parts found to be defective, providing the product is returned to one of our authorised service centres. This guarantee is only valid if the appliance has been used in accordance with the instructions, and provided that it has not been modified, repaired or interfered with by any unauthorised person, or damaged through misuse.

This guarantee naturally does not cover wear and tear, nor breakables such as glass and ceramic items, bulbs etc. This guarantee does not affect your statutory rights, nor any legal rights you may have as a consumer under applicable national legislation governing the purchase of goods. If the product fails to operate and needs to be returned, pack it carefully, enclosing your name and address and the reason for return. If within the guarantee period, please also provide the guarantee card and proof of purchase.

Chère cliente, Cher client,

Avant d'utiliser cet appareil, veuillez lire soigneusement les instructions suivantes et conserver ce manuel pour future référence. L'appareil doit être utilisé exclusivement par des personnes familiarisées avec les présentes instructions.

Branchement au secteur

Assurez-vous que la tension d'alimentation correspond à la tension indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil. Ce produit est conforme à toutes les directives relatives au marquage "CE".

Familiarisez-vous avec votre appareil

1. Ventilateur électrique (entrée d'air)
2. Logement du cordon d'alimentation
3. Poignée de couvercle
4. Boîtier de la glacière
5. Couvercle
6. Cloison
7. Poignée de transport
8. Ventilateur (sortie d'air)
9. Tableau de commandes
10. Cordon d'alimentation secteur avec fiche
11. Fiche secteur
12. Fiche 12V
13. Fiche pour prise allume-cigare 12V
14. Prise de branchement 12V
15. Prise de branchement secteur
16. Voyant de refroidissement (vert)
17. Sélecteur de tension
18. Sélecteur de mode
19. Voyant 'Maintien au chaud' (rouge)

Importantes consignes de sécurité

- Cet appareil est conçu pour une utilisation en camping.
- Protégez l'appareil contre la pluie, le rayonnement direct du soleil et les chocs. Les chocs violents peuvent endommager l'appareil, ses composants électroniques

ou les circuits internes.

- Cet appareil n'est pas conçu pour la conservation des liquides explosifs tels que les aérosols à gaz propulseur.
- Vérifiez à ne pas obstruer les entrées et sorties d'air du ventilateur pendant le fonctionnement.
Pour assurer une circulation d'air suffisante, ne placez aucun objet sur l'appareil. Maintenez une distance minimum de 10 cm de tout mur ou autre objet.
- Le couvercle est destiné à être utilisé uniquement avec la glacière.
- Ne laissez aucun liquide s'infiltrer dans l'entrée ou sortie d'air du ventilateur. Ne versez aucun liquide dans la glacière.
- Ne pas brancher l'appareil à plus d'une source d'alimentation à la fois.
- Ne pas faire fonctionner la glacière avec des cordons autres que ceux fournis par le fabricant.
- Avant d'utiliser cet appareil, vérifiez soigneusement l'appareil ainsi que tous ses composants et accessoires pour tout signe de dommages. Ne jamais utiliser l'appareil si celui-ci est tombé par terre, car les dommages subis, mêmes invisibles, peuvent avoir des effets néfastes sur la sécurité opérationnelle de l'appareil.
- **Attention :** Tenez les enfants à l'écart des emballages, qui représentent un risque potentiel, par exemple, de suffocation.
- Retirez la fiche secteur de la prise secteur ou la fiche 12 V de l'allume-cigare avant de débrancher le cordon de la glacière.
- **Débranchez toujours la fiche de la prise**
 - après utilisation,
 - en cas de fonctionnement défectueux,
 - avant de nettoyer l'appareil.
- Ne pas débrancher l'appareil en tirant sur le cordon ; tirez toujours sur la fiche.
- Cet appareil ne doit pas être utilisé par une personne (y compris un enfant) souffrant d'une déficience physique, sensorielle ou mentale, ou manquant d'expérience ou de connaissances, sauf si cette personne a été formée à l'utilisation de l'appareil par une

personne responsable de sa sécurité, ou est surveillée par celle-ci.

- Les enfants doivent être surveillés afin qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages éventuels subis par cet appareil résultant d'une utilisation incorrecte ou du non-respect de ce mode d'emploi.
- Cet appareil est destiné à une utilisation domestique ou similaire, telle que dans des
 - bureaux et autres locaux commerciaux,
 - zones agricoles,
 - hôtels, motels et établissements similaires
 - maisons d'hôtes.
- Cet appareil n'est conçu ni pour un usage commercial ni pour un usage dans la restauration ou environnements similaires.
- Afin de se conformer aux normes de sécurité en vigueur et d'éviter tout risque, la réparation d'appareils électriques, y compris le remplacement d'un cordon d'alimentation, doit être effectuée par un agent qualifié. En cas de panne, envoyez votre appareil à un de nos centres de service après-vente agréés dont vous trouverez la liste en annexe de ce mode d'emploi.
- Lorsque l'appareil est vendu, transmis à une tierce personne ou remis à un centre de tri des déchets, veuillez signaler la présence de matière isolante 'cyclopentane' dans l'isolation.

Informations générales

Cette glacière utilise la technologie thermo-électrique et peut fournir et la chaleur et le froid. L'appareil refroidit jusqu'à environ 20°C en dessous de la température ambiante.

Sélecteur de mode

- ☼ Appareil en mode 'refroidissement'
- 0 Appareil éteint.
- ☼ Appareil en mode 'maintien au chaud'.

Sélecteur de tension

La position du sélecteur de tension doit correspondre à la tension de l'alimentation utilisée. Vérifiez toujours la bonne position du sélecteur avant de brancher la glacière sur une source d'alimentation quelconque.

~ Alimentation AC – pour une utilisation sur secteur 230 V, le sélecteur doit être sur la position **Alimentation AC**.

== Alimentation DC – pour une utilisation sur alimentation 12V, le sélecteur doit être sur la position **Alimentation DC**.

Voyants

Le voyant vert indique l'activation de la fonction 'refroidissement'.

Le voyant rouge indique l'activation de la fonction 'maintien au chaud'.

Couvercle

Le couvercle peut être verrouillé en rabattant la poignée côté charnières. Pour le déverrouiller, remettez la poignée de l'autre côté.

Fonctionnement

- Placez le couvercle sur la glacière en vérifiant le bon enclenchement des charnières du couvercle dans les trous situés dans la paroi de la glacière.
- Réglez la tension d'alimentation désirée à l'aide du sélecteur.
- Connectez soit la fiche 12V soit la fiche secteur à la prise correspondante sur la glacière.
- Branchez la fiche allume-cigare sur une prise allume-cigare 12V adaptée, ou la fiche secteur sur une prise secteur adaptée.
- Mettez le sélecteur sur la position 'refroidissement' ou 'maintien au chaud'. Le voyant correspondant s'allume.
- Pour diviser le compartiment, insérez la cloison dans l'une des deux rainures prévues à cet effet à l'intérieur de la glacière.
- Lorsque la glacière n'est pas en service, éteignez toujours la glacière et débranchez

le dernier cordon utilisé de la source d'alimentation.

- Si nécessaire, la glacière peut être nettoyée avec un chiffon humide imbibé d'un peu de détergent doux, puis séchée.

Conseils pratiques

Refroidissement

Pour assurer un refroidissement optimal, remplissez la glacière d'aliments et boissons déjà frais. Les aliments et boissons seront alors maintenus au frais et refroidissent davantage.

Le temps de refroidissement est considérablement augmenté dans le cas d'aliments et boissons à température ambiante.

Maintien au chaud

La fonction de maintien au chaud permet de maintenir les aliments et boissons au chaud. De même, le temps de réchauffement est considérablement augmenté dans le cas d'aliments et boissons froids.

Connexion 12V :

Lorsque la glacière est connectée à une prise allume-cigare 12V, elle ne doit pas être connectée plus de deux heures moteur du véhicule éteint, pour éviter la décharge excessive de la batterie du véhicule. La glacière peut être connectée en permanence si le moteur tourne.

Entretien et nettoyage en général

- Avant de nettoyer l'appareil, débranchez toujours la fiche de la prise de courant et laissez l'appareil refroidir suffisamment.
- Pour éviter tout risque de choc électrique, ne pas nettoyer l'appareil à l'eau et ne pas l'immerger dans l'eau.
- N'utiliser aucun produit de nettoyage abrasif ou concentré.
- Le couvercle est détachable pour faciliter le nettoyage. Pour le détacher, ouvrez le couvercle à la verticale, puis tirez pour le sortir des charnières. Remettez le couvercle après nettoyage.
- Le couvercle peut être nettoyé avec un chiffon légèrement humidifié.

Dépistage des pannes

La glacière est branchée sur une source d'alimentation 12V mais ne fonctionne pas; le ventilateur électrique ne tourne pas.

- L'allume-cigare 12 V de votre véhicule ne marche que lorsque le contact est mis.
- Les contacts de la fiche 12 V sont sales ou corrodés; nettoyez-les soigneusement.
- Le sélecteur de tension n'est pas sur la bonne position.

Mise au rebut



Cet appareil a été fabriqué à partir de matériaux recyclés. L'appareil doit être remis à un centre de tri agréé conformément à la réglementation locale en vigueur. Le produit chimique contenu dans la mousse isolante doit être remis aux services compétents.

Garantie

Cet appareil est garanti par le fabricant pendant une durée de deux ans à partir de la date d'achat, contre tous défauts de matière et vices de fabrication. Au cours de cette période, toute pièce défectueuse sera remplacée gratuitement. Cette garantie ne couvre pas l'usure normale de l'appareil, les pièces cassables telles que du verre, des ampoules, etc., ni les détériorations provoquées par une mauvaise utilisation et le non-respect du mode d'emploi. Aucune garantie ne sera due si l'appareil a fait l'objet d'une intervention à titre de réparation ou d'entretien par des personnes non-agrées par nous-mêmes. Cette garantie n'affecte pas les droits légaux des consommateurs sous les lois nationales applicables en vigueur, ni les droits du consommateur face au revendeur résultant du contrat de vente/d'achat. Si votre appareil ne fonctionne plus normalement, veuillez l'adresser, sous emballage solide, à une de nos stations de service après-vente

agrées, muni de votre nom et adresse. Si vous retournez votre appareil pendant la période de garantie, n'oubliez pas de joindre à votre envoi la preuve de garantie (ticket de caisse, facture etc.) certifiée par le vendeur.

Beste klant

Voordat men dit apparaat gebruikt, moet men de volgende instructies goed doorlezen en bewaar dit manuaal voor latere referentie. Dit apparaat moet alleen gebruikt worden door personen bekend met de gebruiksaanwijzing.

Aansluiting

Zorg ervoor dat de op het typeplaatje aangegeven spanning overeenkomt met de netspanning. Dit produkt komt overeen met de richtlijnen aangegeven op het CE-label.

Beschrijving

1. Elektrische ventilator (lucht inlaat)
2. Opbergruimte voor snoer
3. Handgreep deksel
4. Koelbox huizing
5. Deksel
6. Scheiding
7. Draag handgreep
8. Elektrische ventilator (lucht uitlaat)
9. Controlepaneel
10. Snoer met stekker
11. Hoofddunit stekker
12. 12V stekker
13. Stekker voor 12V cigaret aansteker contact
14. 12V aansluitingscontact
15. Elektrisch contact hoofddunit
16. Koeling controlelampje (groen)
17. Voltage keuze schakelaar
18. Gebruiks mode keuze schakelaar
19. Warmhoud controlelampje (rood)

Belangrijke veiligheidsinstructies

- Dit apparaat is geschikt voor kamperen.
- Bescherm het apparaat tegen regen, direct zonlicht en schokken. Sterke schokken kunnen schade veroorzaken aan het apparaat, de elektronische onderdelen en het circuit systeem.
- Dit apparaat is niet ontworpen voor het opbergen van explosieve materialen zoals

spruitbussen met een brandbaar drijfgas.

- Zorg dat de ventilator inlaten en uitlaten niet geblokkeerd zijn tijdens gebruik. Om te zorgen voor voldoende lucht circulatie, plaats geen voorwerpen op het apparaat. Zorg voor een minimale afstand van 10 cm tussen muur of andere voorwerpen.
- De deksel moet alleen gebruikt worden met de koelbox.
- Voorkom dat vloeistoffen in de ventilator inlaat of uitlaat openingen lopen, of in de koelbox zelf.
- Sluit het apparaat nooit tegelijkertijd aan op meer dan één stroomnet.
- Gebruik de koelbox alleen met de door de fabrikant bijgeleverde kabels.
- Voordat het apparaat wordt gebruikt moet zowel de hoofdeenheid als gelijk welk hulpstuk, dat wordt aangebracht, eerst zorgvuldig op eventuele defecten worden gecontroleerd. Ingeval het apparaat, bij voorbeeld, op een hard oppervlak is gevallen mag het niet meer worden gebruikt: zelfs onzichtbare beschadigingen kunnen ongewenste effecten hebben op de gebruiksveiligheid van het apparaat.
- **Waarschuwing:** houdt kinderen weg van inpakmateriaal, daar deze een bron van gevaar zijn b.v. door verstikking.
- Verwijder altijd de stekker uit het stopcontact, of de 12V stekker van het cigaret aansteker contact, voordat men de kabel van de koelbox verwijderd.
- **Verwijder altijd de stekker uit het stopcontact:**
 - na gebruik,
 - wanneer het apparaat niet werkt,
 - wanneer men het apparaat schoonmaakt.
- Trek de stekker niet aan het snoer uit het stopcontact, trek aan de stekker zelf.
- Dit apparaat is niet bestemd voor gebruik door personen (Kinderen inbegrepen) met verminderde fysische, zintuiglijke of mentale bekwaamheid, of gebrek aan ervaring en wetenschap, behalve wanneer

men begeleiding of instructies van het apparaat gehad heeft van een persoon verantwoordelijk voor hun veiligheid.

- Kinderen moeten onder begeleiding zijn om ervoor te zorgen dat ze niet met het apparaat spelen.
- Wordt dit apparaat op een verkeerde manier gebruikt of worden de veiligheidsregels niet gevolgt, dan kan de fabrikant niet aansprakelijk worden gesteld voor eventuele schades.
- Dit apparaat is bestemd voor huishoudelijk of gelijkwaardig gebruik, zoals in
 - kantoren of andere bedrijfsruimtes,
 - agrarische gebieden,
 - hotels, motels enz. en gelijkwaardige etablissementen
 - bed-en-ontbijt gasthuizen
 - Dit apparaat is niet geschikt voor commercieel gebruik, evenmin voor gebruik in een catering bedrijf en gelijkwaardige groothandels.
- Bij de reparatie van elektrische apparaten moeten veiligheidsaspecten in acht genomen worden. Reparaties mogen derhalve slechts door erkende vakmensen uitgevoerd worden. Indien dit apparaat kapot is, stuur het dan aan de klantenservice van de fabrikant. Het adres vindt u achterin deze gebruiksaanwijzing.
- Wanneer het apparaat verkocht wordt, overgegeven wordt aan een derde of wanneer men het apparaat weggooit in een daarvoor geschikte recycle faciliteit, moet attentie gegeven worden aan de aanwezigheid van de schuimagent 'cyclopentane' in de isolatie.

Algemene informatie

Deze koelbox gebruikt thermo-elektrische technologie en is daarom geschikt voor koeling als wel opwarmen. Het apparaat koelt af tot ongeveer 20° C onder de omgevende temperatuur.

Gebruiks mode keuze schakelaar

- ☼ De 'koeling' functie is aangeschakeld.
- 0 Het apparaat is uitgeschakeld.
- ☼ Het apparaat is in 'warmhoud' mode.

Voltage keuze schakelaar

De voltage keuze schakelaar zetting moet overeenkomen met het stroomnet wat in gebruik is. Zorg er altijd voor dat de schakelaar in de juiste positie staat wanneer de koelbox is aangesloten op een stroomnet.

- ~ AC power – voor 230V stroom gebruik, de voltage keuze schakelaar moet op AC voltage gezet worden.
- == DC power – voor gebruik met een 12V stroomnet, de voltage keuze schakelaar moet op DC voltage gezet worden.

Controlelampjes

De koeling functie wordt aangegeven door een groen controlelampje. Het rode controlelampje geeft aan de warmhoud functie is aangeschakeld.

Deksel

De deksel kan gesloten worden door de draag hendel over de gescharnierde kant van de deksel te vouwen. Om te ontsluiten, vouw de hendel naar de andere kant.

Gebruik

- Plaats de deksel op de koelbox en zorg ervoor dat de scharnieren van de deksel goed aansluiten op de haken van de koelbox zelf.
- Gebruik de voltage keuze schakelaar om het juiste voltage in te stellen.
- Stop de 12V aansluitingsstekker of de hoofdunit stekker in het juiste stopcontact van de koelbox.
- Sluit de 12V cigaret aansteker stekker in het daarvoor beschikte 12V contact, of stop de hoofdunit stekker in een geschikt hoofdunit contact.
- Zet de keuzeschakelaar naar de koeling of warmhoud functie. Het bestemde controlelampje zal nu aangaan.
- Om de koelbox in compartimenten te

- verdelen, mag de scheiding van boven in de 2 groeven aan de binnenkant geïnstalleert worden.
- Tijdens ongebruikte periodes moet men de koelbox altijd uitschakelen en de kabel uit het stroomnet verwijderen.

Tips

Koeling

Om optimale koeling te bereiken, moet de koelbox gevuld worden met voorgekoelt voedsel en/of dranken. Het voedsel en de dranken zullen koel blijven en zelfs verder afgekoelt worden.

Met warm of niet voorgekoelt voedsel en dranken, zal het koelingsproces veel langer duren.

Warmhouden

Gebruik de warmhoud functie, voedsel en dranken mogen warm gehouden worden. Nogmaals, opwarmen van koud voedsel en dranken zal veel langer duren.

12V aansluiting:

Wanneer het 12V cigaret aansteker contact wordt gebruikt als stroom voor de koelbox, het moet niet langer dan 2 uur aangesloten blijven met de motor uitgeschakeld. Dit is om te voorkomen dat de autoaccu volkomen leeg raakt. Wanneer de motor loopt, mag de koelbox voor onbepaalde tijd aangesloten blijven.

Algemeen onderhoud en schoonmaken

- Verwijder altijd de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat voldoende afkoelen voordat men het schoonmaakt.
- Om elektrische schokken te voorkomen maak dit apparaat nooit schoon met water en dompel het nooit onder.
- Gebruik geen schuurmiddel of bijtende schoonmaakmiddelen.
- De deksel mag verwijderd worden om schoon te maken. Om te verwijderen, open de deksel naar de verticale stand en trek deze uit zijn scharnieren. Plaats de

deksel terug na het schoonmaken.

- De deksel mag schoongeveegt worden met een vochtige doek.
- Wanneer nodig, mag de koelbox schoongeveegt worden met een vochtige doek en zachte zeep. Veeg hierna goed droog.

Problemen

De koelbox is aangesloten op een 12V stroomnet maar werkt niet. Tevens, de elektrische ventilator draait niet.

- Het 12V cigaret aansteker contact werkt alleen wanneer het auto contact is aangezet.
- De contactpunten op de 12V aansluitstekker zijn vuil of geroest. Maak deze goed schoon.
- De voltage keuze schakelaar staat in de verkeerde positie.

Weggoeien



Dit apparaat is gemaakt van recycleerbare materialen. De unit moet weggegooid worden in daarvoor speciaal bestemde collectiepunten in overeenkomst met de plaatselijke wet. De chemische agent in het insulatie schuim moet weggegooid worden door een bevoegd agentschap.

Garantieverklaring

Voor dit apparaat geldt een garantie van twee jaar na de aankoopdatum voor materiaal- en fabrieksfouten. Uitgesloten van garantie is schade die ontstaan is door het niet in acht nemen van de gebruiksaanwijzing, normale slijtage en zeer breekbare onderdelen als glaskannen etc. Deze garantieverklaring heeft geen invloed op uw wettelijke rechten, en ook niet op uw legale rechten welke men heeft als een consument onder de toepasselijke nationale wetgeving welke de aankoop van goederen beheerst. De garantie vervalt bij reparatie door niet door ons bevoegde instellingen.

Ⓔ Nevera portátil eléctrica

Estimado Cliente,

Antes de utilizar el aparato, lea atentamente estas instrucciones y conserve este manual para cualquier consulta posterior. El aparato sólo debe ser usado por personas que se han familiarizado con estas instrucciones.

Conexión a la red eléctrica

Asegúrese de que la tensión de la red coincide con la tensión indicada en la placa de características. Este producto cumple con las directivas obligatorias que acompañan el etiquetado de la CEE.

Descripción

1. Ventilador eléctrico (entrada de aire)
2. Compartimiento de almacenaje del cable
3. Asa de la tapa
4. Carcasa exterior de la nevera
5. Tapa
6. Partición
7. Asa de transporte
8. Ventilador eléctrico (salida de aire)
9. Tablero de mando
10. Cable eléctrico con enchufe
11. Clavija para la conexión a la red eléctrica
12. Clavija de 12V
13. Clavija de conexión en la toma del encendedor de cigarrillos de 12V
14. Toma de conexión de 12V
15. Toma para la conexión a la red eléctrica
16. Luz indicadora de frío (verde)
17. Interruptor selector de voltaje
18. Interruptor selector modo de funcionamiento
19. Luz indicadora 'Mantener-caliente' (roja)

Instrucciones importantes de seguridad

- Este aparato está diseñado para la utilización en camping.
- Proteja el aparato de la lluvia, la luz directa

del sol y los golpes. Los golpes fuertes pueden dañar el aparato, sus componentes electrónicos o el sistema del circuito.

- Este aparato no ha sido diseñado para conservar sustancias explosivas como una lata de aerosol con gas propelente inflamable.
- Compruebe que las entradas y las salidas del ventilador no están obstruidas durante la utilización.
Para garantizar una suficiente circulación de aire, no coloque ningún objeto sobre el aparato. Mantenga una distancia mínima de 10 cm respecto a la pared u otros objetos.
- La tapa sólo debe utilizarse conectada a la nevera.
- No permita que ningún líquido se introduzca en las aperturas de entrada o salida del ventilador, y tampoco dentro de la nevera misma.
- No conecte el aparato a más de una fuente de suministro energético a la vez.
- No ponga la nevera en funcionamiento utilizando cables distintos a los suministrados por el fabricante.
- Antes de utilizar el aparato, se debe comprobar que tanto la unidad principal como cualquier accesorio no están defectuosos. En caso de que el aparato caiga sobre una superficie dura, por ejemplo, no se debe utilizar de nuevo: incluso los desperfectos no visibles pueden tener efectos adversos sobre la seguridad en el uso del aparato.
- **Precaución:** mantenga a los niños alejados del material de embalaje, porque podría ser peligroso, existe el peligro de asfixia.
- Antes de desconectar el cable de la nevera, siempre deberá desenchufar previamente la clavija de la toma eléctrica, o la clavija de 12V de la toma del encendedor de cigarrillos.
- **Desenchufe siempre el aparato**
 - después del uso,
 - si hay una avería, y
 - antes de limpiarlo.

- Cuando se desenchufa la clavija de la pared, nunca tirar del cable de alimentación; sino asir siempre la clavija misma.
- Este aparato no debe ser utilizado por ninguna persona (incluidos niños) con reducidas facultades físicas, sensoriales o mentales y tampoco por personas sin experiencia ni conocimiento, a menos que hayan recibido supervisión o instrucciones sobre el uso del aparato por parte de una persona responsable y por su propia seguridad.
- Los niños deben estar bajo supervisión para garantizar que no juegan con el aparato.
- No se acepta responsabilidad alguna si hay averías a consecuencia del uso incorrecto del aparato o si estas instrucciones no han sido observadas debidamente.
- Este aparato ha sido diseñado para el uso doméstico u otra aplicación similar, por ejemplo en
 - oficinas y otros puntos comerciales,
 - zonas agrícolas,
 - hoteles, pensiones, etc. y establecimientos similares
 - casas rurales.
- Este aparato no se debe utilizar para el uso comercial, no se debe utilizar en restauración ni otro servicio mayorista.
- Para cumplir con las normas de seguridad y para evitar riesgos, las reparaciones de los aparatos eléctricos deben ser efectuadas por técnicos cualificados, incluso al reemplazar el cable de alimentación. Si es preciso repararlo, se debe mandar el aparato a uno de nuestros servicios de asistencia postventa. Las direcciones se encuentran en el apéndice de este manual.
- Si el aparato se vende, entrega a un tercero o se desecha en un punto de reciclaje apropiado, debe advertirse de la presencia de la espuma ,cyclopentano' en el aislante.

tecnología termo-eléctrica y por ello puede enfriar o calentar. El aparato enfría hasta alcanzar aproximadamente una temperatura de 20° C por debajo de la temperatura ambiental.

Interruptor selector del modo de funcionamiento

- ☼ La función de 'enfriar' está activada.
- 0 El aparato está apagado.
- ☼ El aparato está en el modo de 'mantener-caliente'.

Interruptor selector de voltaje

La posición del interruptor selector de voltaje deberá corresponder con la fuente de alimentación que se está utilizando. Antes de conectar la nevera a cualquier fuente de alimentación, compruebe siempre que el interruptor está en la posición correcta.

- ~ Alimentación CA – para una corriente eléctrica de 230V, el selector de voltaje estará en la posición **AC voltage (voltaje CA)**.
- == Alimentación CC – para una fuente de alimentación de 12V, el selector de voltaje estará en la posición **DC voltage (voltaje CC)**.

Luces indicadoras

La función de frío se indica mediante la luz verde.

La luz roja indicadora muestra que la función de 'mantener-caliente' está activada.

Tapa

La tapa se podrá cerrar levantando el asa de transporte hacia la parte de la bisagra de la tapa. Para abrir la tapa, mueva el asa en la dirección contraria.

Funcionamiento

- Coloque la tapa en la nevera portátil eléctrica, comprobando que las bisagras de la tapa conectan perfectamente con los receptáculos de la nevera.
- Use el interruptor selector de voltaje para

Información general

Esta nevera portátil eléctrica utiliza

seleccionar el voltaje necesario.

- Introduzca la clavija de conexión a 12V o la clavija de conexión a la red eléctrica en la toma correspondiente de la nevera portátil eléctrica.
- Conecte la clavija del encendedor de cigarrillos de 12V en una toma de 12V apropiada, o enchufe el cable eléctrico a una toma eléctrica apropiada.
- Sitúe el interruptor selector en la función de frío o de calor. La luz indicadora correspondiente se encenderá.
- Para compartimentalizar la nevera portátil, introduzca la partición desde arriba en las 2 ranuras del interior.
- Durante periodos de no utilización, apague siempre la nevera y desconecte el último cable utilizado de la correspondiente fuente de alimentación.

Consejos

Función de frío

Para optimizar la función de frío, la nevera portátil debe llenarse de alimentos y/o bebidas pre-enfriadas. De este modo, los alimentos y las bebidas se mantendrán frías o se enfriarán todavía más.

Con alimentos o bebidas templadas o no frías, el proceso de enfriamiento se prolongará considerablemente.

Mantener caliente

Usando la función de mantener-caliente, los alimentos y las bebidas se pueden conservar calientes. Del mismo modo, si desea calentar alimentos o bebidas frías el proceso se prolongará considerablemente.

Conexión de 12V:

Cuando se utilice la toma del encendedor de cigarrillos de 12V como suministro energético de la nevera, no se debe mantener conectada durante más de 2 horas con el motor del vehículo apagado. Esto evitará que la batería del vehículo se descargue. Con el motor del vehículo en funcionamiento, la nevera portátil puede estar conectada

durante un tiempo ilimitado.

Limpieza y Mantenimiento General

- Siempre desenchufe el aparato de la pared y permita que se enfríe suficientemente antes de limpiarlo.
- Para evitar riesgo de electrocución, no limpie la unidad con agua ni la sumerja.
- No emplee productos de limpieza abrasivos o muy fuertes.
- La tapa se puede extraer para su fácil limpieza. Para extraerla, levante la tapa hasta su posición vertical y estire para extraerla de las bisagras. Después de su limpieza, vuelva a colocar la tapa.
- La tapa se puede limpiar con un paño ligeramente humedecido.
- Si fuera necesario, limpie la nevera portátil con un paño húmedo utilizando un detergente suave. Después, séquela con un paño.

Resolución de problemas

La nevera portátil eléctrica está conectada a una fuente de alimentación de 12V pero no funciona. Además el ventilador eléctrico no gira.

- La toma de 12V del encendedor de cigarrillos de su vehículo sólo funciona con la llave de contacto en posición encendido.
- Las superficies de contacto de la clavija de 12V están sucias u oxidadas. Límpielas detenidamente.
- El interruptor selector de voltaje no está en la posición correcta.

Eliminación



Este aparato ha sido fabricado con materiales reciclables. El aparato se debe eliminar a través de los puntos de recogida de desechos especiales según la regulación local. El producto químico de la espuma aislante se debe eliminar a través de una agencia competente.

Garantía

Este producto está garantizado por un período de dos años, contado a partir de la fecha de compra, contra cualquier defecto en materiales o mano de obra. Esta garantía sólo es válida si el aparato ha sido utilizado siguiendo las instrucciones de uso, siempre que no haya sido modificado, reparado o manipulado por cualquier persona no autorizada o haya sido estropeado como consecuencia de un uso inadecuado del mismo. Naturalmente esta garantía no cubre las averías debidas a uso o desgaste normales, así como aquellas piezas de fácil rotura tales como cristales, piezas cerámicas, etc. Esta garantía no afecta a los derechos legales del consumidor ante la falta de conformidad del producto con el contrato de compraventa.

① Refrigeratore portatile elettrico

Gentile Cliente,

Prima di utilizzare l'apparecchio, vi raccomandiamo di leggere attentamente le seguenti istruzioni e di conservarle per farvi riferimento anche in futuro. L'apparecchio deve essere utilizzato solo da persone che hanno preso familiarità con le seguenti istruzioni.

Collegamento alla rete

Assicuratevi che la tensione d'alimentazione corrisponda alla tensione indicata sulla targhetta portadati. Questo prodotto è conforme alle direttive vincolanti per l'etichettatura CE.

Descrizione dell'apparecchio

1. Ventola elettrica (entrata dell'aria)
2. Vano del cavo di alimentazione
3. Impugnatura del coperchio
4. Cassa esterna del refrigeratore
5. Coperchio
6. Pannello separatore
7. Impugnatura
8. Ventola elettrica (fuoriuscita dell'aria)
9. Quadro di comando
10. Cavo di alimentazione con spina
11. Spina di collegamento elettrico
12. Spina a 12 V
13. Spina per collegamento ad accendisigaro da auto a 12 V
14. Connettore del morsetto a 12 V
15. Presa di corrente elettrica
16. Spia luminosa della funzione di refrigerazione (verde)
17. Interruttore di selezione del voltaggio
18. Interruttore di selezione della modalità di funzionamento
19. Spia luminosa della funzione di conservazione del calore (rossa)

Importanti norme di sicurezza

- Questo apparecchio è adatto all'uso in campeggio.
- Proteggete l'apparecchio dalla pioggia, dalla luce diretta e dai colpi. Dei colpi molto forti potrebbero danneggiare l'apparecchio, i componenti elettrici o i circuiti del sistema.
- Questo apparecchio non è adatto alla conservazione di sostanze esplosive come per esempio bombolette aerosol con propellenti infiammabili.
- Assicuratevi che la ventola di aerazione dell'aria in entrata e in uscita non sia bloccata quando l'apparecchio è in funzione.
Per garantire una sufficiente circolazione dell'aria non posizionate nessun oggetto sull'apparecchio. Assicuratevi di aver lasciato una distanza di 10 cm. dalla parete o da altri oggetti.
- Il coperchio va utilizzato solo in collegamento con il refrigeratore portatile.
- Non lasciate cadere liquidi sulle aperture delle ventole di entrata e di fuoriuscita dell'aria o all'interno del refrigeratore.
- Non collegate l'apparecchio a più fonti di energia elettrica contemporaneamente.
- Non collegate l'apparecchio a cavi di alimentazione diversi da quelli forniti dal produttore.
- Prima di mettere in uso l'apparecchio controllate che il corpo centrale e tutti gli accessori inseriti non presentino difetti. Non usate l'apparecchio nel caso in cui lo stesso abbia incidentalmente subito colpi: danni anche invisibili ad occhio nudo potrebbero comportare conseguenze negative sulla sicurezza nel funzionamento dell'apparecchio.
- **Avvertenza:** Tutto il materiale di imballaggio deve essere tenuto fuori della portata dei bambini a causa del rischio potenziale esistente, per esempio di soffocamento.
- Disinserite sempre la spina dalla presa di corrente a muro o la spina dall'accendisigaro da auto prima di

scollegare il cavo dal refrigeratore portatile.

● **Disinserite sempre la spina dalla presa di corrente a muro**

- dopo l'uso,
- in caso di cattivo funzionamento,
- prima di pulire l'apparecchio.

● Per disinserire la spina dalla presa di corrente, non tirate mai il cavo di alimentazione, ma afferrate direttamente la spina.

● Questo apparecchio non è previsto per l'utilizzo da parte di persone (bambini compresi) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o con scarsa esperienza o conoscenza, a meno che non siano adeguatamente sorvegliate o istruite sull'uso dell'apparecchio dalla persona responsabile della loro sicurezza.

● È necessario sorvegliare che i bambini non giochino con l'apparecchio.

● Nessuna responsabilità verrà assunta in caso di danni risultanti da un uso improprio o dalla non conformità alle istruzioni.

● Questo apparecchio è studiato per il solo uso domestico o per impieghi simili, come per esempio

- uffici e altri ambienti commerciali,
- zone agricole,
- alberghi, motel e stabilimenti simili
- pensioni "bed-and-breakfast" (letto & colazione).

- Questo apparecchio non è destinato ad uso commerciale, né per l'utilizzo in aziende commerciali di approvvigionamento alimentare (catering) o in simili ambienti commerciali all'ingrosso.

● In conformità alle norme di sicurezza e per evitare ogni pericolo, tutte le riparazioni di un apparecchio elettrico devono essere effettuate da personale specializzato. Nel caso in cui l'apparecchio richieda una riparazione, rinviatelo ad uno dei nostri Centri Assistenza Clienti i cui indirizzi si trovano in appendice al presente manuale.

● Se l'apparecchio viene venduto, ceduto a

terzi o smaltito presso un adeguato centro di riciclaggio, prestate molta attenzione alla presenza dell'agente espandente "ciclopentano" nell'isolante.

Informazioni generali

Il refrigeratore portatile funziona secondo la tecnologia termo-elettrica ed è quindi in grado sia di refrigerare che di tenere in caldo. L'apparecchio raffredda sino a una temperatura di ca. 20° C in meno rispetto alla temperatura ambiente.

Interruttore di selezione della modalità di funzionamento

- ☼ La funzione di "refrigerazione" è attivata.
- 0 L'apparecchio è spento.
- ☼ L'apparecchio è in modalità di "conservazione del calore".

Interruttore di selezione del voltaggio

L'interruttore di selezione del voltaggio deve corrispondere alla fonte di energia di volta in volta utilizzata. Assicuratevi sempre che l'interruttore sia posizionato sull'impostazione corretta prima di collegare il refrigeratore portatile alla fonte di energia elettrica.

~ **tensione a corrente alternata (AC)** – per il funzionamento a corrente elettrica a **230 V**, il selettore di voltaggio deve essere impostato su **AC voltage**.

≡ **tensione a corrente continua (DC)** – per il funzionamento da una fonte di alimentazione a **12 V**, il selettore di voltaggio deve essere impostato su **DC voltage**.

Spie luminose

La funzione di refrigerazione è segnalata dalla spia verde.

La spia luminosa rossa indica che è attivata la funzione di "conservazione del calore".

Coperchio

Il coperchio può essere bloccato ripiegando l'impugnatura verso il lato del coperchio

con le cerniere. Per sbloccare, muovere l'impugnatura nel senso opposto.

Funzionamento

- Sistemate il coperchio sul refrigeratore portatile, assicurandovi che le cerniere del coperchio siano correttamente inserite negli incavi presenti sul refrigeratore.
- Agite sul selettore di voltaggio per impostare il voltaggio richiesto.
- Inserite la spina di collegamento a 12 V o la spina di collegamento alla rete elettrica nella presa corrispondente posta sul refrigeratore portatile.
- Collegate la spina a 12 V per accendisigaro da auto in una presa adatta da 12 V, o inserite la spina di collegamento alla rete in una presa di corrente elettrica adatta.
- Posizionate l'interruttore di selezione sulla funzione di refrigerazione o di conservazione del calore. La spia luminosa corrispondente alla funzione prescelta si accenderà.
- Per dividere in comparti il refrigeratore portatile, inserite il pannello separatore dall'alto lasciandolo scorrere lungo le scanalature laterali.
- Durante i periodi di non utilizzo, spegnete sempre il refrigeratore e disinserite il cavo appena utilizzato dalla fonte di energia elettrica.

Consigli utili

Refrigerazione

Per ottenere un livello di refrigerazione ottimale, inserite nel refrigeratore portatile alimenti e/o bevande già fredde. Gli alimenti e le bevande rimarranno freddi o si raffredderanno maggiormente.

Con alimenti e bevande caldi o non freddi, il processo di refrigerazione sarà considerevolmente più lungo.

Conservazione del calore

Utilizzando la funzione di conservazione del calore, gli alimenti e le bevande saranno tenute in caldo. Analogamente,

il riscaldamento di cibi e bevande freddi, necessiterà di un tempo considerevolmente maggiore.

Collegamento a 12 V:

Nell'utilizzare l'alimentazione da un accendisigaro da auto a 12 V, non lasciate il refrigeratore collegato per più di due ore se il motore del veicolo è spento. Questo accorgimento serve per evitare che la batteria del veicolo si scarichi. Se invece il motore del veicolo è acceso, il refrigeratore portatile può rimanere collegato per un tempo illimitato.

Manutenzione generale e pulizia

- Prima di pulire l'apparecchio, disinserite sempre la spina dalla presa di corrente e lasciate all'apparecchio il tempo di raffreddarsi completamente.
- Per evitare ogni rischio di scossa elettrica, non pulite l'apparecchio con acqua e non immergetelo in acqua.
- Non usate soluzioni abrasive o detersivi concentrati.
- Il coperchio può essere rimosso per pulirlo più facilmente. Per rimuovere il coperchio, sollevatelo quando si trova in posizione verticale e poi tiratelo fuori dalle cerniere. Rimettete il coperchio in sede dopo averlo pulito.
- Il coperchio può essere pulito con un panno leggermente umido.
- Se necessario, potete pulire il refrigeratore portatile con un panno umido utilizzando un detergente delicato. In seguito asciugatelo accuratamente.

Casi di non funzionamento

Il refrigeratore portatile è sì collegato a una fonte di alimentazione a 12 V, ma non funziona. Inoltre, la ventola elettrica non gira.

- La presa da 12 V per accendisigaro del veicolo funziona solo a motore acceso.
- Le superfici di contatto della spina di collegamento a 12 V sono sporche o corrose. Pulitele accuratamente.
- L'interruttore di selezione del voltaggio non è posizionato sull'impostazione

corretta.

Smaltimento



Questo apparecchio è realizzato con materiali riciclabili. L'apparecchio deve essere smaltito consegnandolo presso un centro di raccolta di rifiuti speciali in conformità con le disposizioni locali. L'agente chimico della schiuma isolante può essere smaltito tramite un centro competente.

Dichiarazione di garanzia

La garanzia sui nostri prodotti ha validità di 2 anni dalla data di vendita (certificata da scontrino fiscale) e comprende gli eventuali difetti del materiale o di particolari di costruzione. I danni derivanti da un uso improprio, rotture da caduta o similari non vengono riconosciuti. La presente garanzia non pregiudica i vostri diritti legali, né i diritti acquisiti in quanto consumatore e riconosciuti dalla legislazione nazionale vigente che disciplina l'acquisto di beni. La garanzia decade nel momento in cui gli apparecchi vengono aperti o manomessi da Centri non da noi autorizzati.

Kære kunde,

Inden apparatet tages i brug bør denne brugsanvisning læses omhyggeligt, og derefter gemmes til senere reference. Apparatet bør kun benyttes af personer der er bekendt med denne brugsanvisning.

El-tilslutning

Vær opmærksom på, om lysnettets spænding svarer til spændingen angivet på typeskiltet. Dette produkt overholder direktiverne som gælder for CE-mærkning.

Oversigt

1. Elektrisk vifte (luftindtag)
2. Rum til oprulning af ledningen
3. Lågets håndtag
4. Køleboksens kabinet
5. Låg
6. Skillevæg
7. Bærehåndtag
8. Elektrisk vifte (luftudtag)
9. Kontrolpanel
10. Ledning med stik
11. Stik til 220 V
12. 12V stik
13. Stik til 12V cigartænder
14. 12V stik
15. Stik til tilslutning til lysnettet
16. Køle indikatorlys (grønt)
17. Voltvælger
18. Funktionsvælger
19. 'Holde-varm' indikatorlys (rødt)

Vigtige sikkerhedsforskrifter

- Dette apparat egner sig til camping.
- Beskyt køleboksen mod regn, direkte sollys og stød. Voldsomme stød kan beskadige køleboksen, dens elektroniske dele eller strømforsyningen.
- Dette apparat er ikke beregnet til opbevaring af eksplosive substanser såsom spraydåser med brændbar drivgas.
- Sørg for at ventilationsvifternes ind- og

udtagsåbninger ikke blokeres under brug. For at sikre tilstrækkelig luftcirkulation må man aldrig placere ting ovenpå køleboksen. Sørg altid for at der er en minimumsafstand på 10 cm til væg eller andre genstande.

- Forbind aldrig låget til strømforsyningen medmindre det allerede er sat på køleboksen.
- Der må aldrig komme nogen form for væske ind i ventilationsvifternes ind- og udtagsåbninger, eller ind i selve køleboksen.
- Tilslut aldrig køleboksen til mere end en form for strømforsyning ad gangen.
- Benyt aldrig andre kabler sammen med køleboksen end dem den blev leveret med fra producenten.
- Inden apparatet benyttes må både apparatet og dets tilbehør ses grundigt efter for fejl. Hvis apparatet for eksempel har været tabt på en hård overflade må det ikke længere anvendes: Selv skader der ikke er synlige kan have ugunstig indvirkning på sikkerheden ved brug af apparatet.
- **Advarsel:** Hold børn væk fra emballeringen, da denne udgør en mulig risiko for tilskadekomst, ved f.eks. kvælning.
- Tag altid først stikket ud af stikkontakten, eller 12 V stikket ud af bilens cigartænder inden kablerne fjernes fra køleboksen.
- **Tag altid stikket ud af stikkontakten**
 - efter brug,
 - i tilfælde af fejlfunktion,
 - inden rengøring af apparatet.
- Træk aldrig i selve ledningen, når ledningen tages ud af stikkontakten; tag altid fat i selve stikket.
- Dette apparat er ikke beregnet til brug af personer (inkl. børn) med reducerede fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller mangel på erfaring eller viden, med mindre de har fået vejledning eller instruktion i brugen af dette apparat af en person som er ansvarlig for deres sikkerhed.

- Børn bør være under opsyn for at sikre at de ikke leger med apparatet.
- Vi påtager os intet ansvar for skader, der skyldes misbrug eller manglende overholdelse af denne brugsanvisning.
- Dette apparat er beregnet til privat brug eller i tilsvarende omgivelser, såsom
 - kontorer eller andre mindre virksomheder,
 - landhusholdninger,
 - hoteller, moteller m.m. og tilsvarende foretagender
 - B&B pensionater.
 - Dette apparat er ikke beregnet til kommerciel brug, heller ikke til brug i cateringfirmaer og tilsvarende engrosvirksomheder.
- For at overholde sikkerhedsreglerne og for at undgå farer, skal reparationer af el-artikler, herunder udskiftning af ledningen, altid udføres af kvalificeret personale. Hvis apparatet skal repareres, skal det sendes til en af vore afdelinger for kundeservice. Adresserne findes i tillægget til denne brugsanvisning.
- Hvis apparatet sælges, overdrages til tredjepart eller bortskaffes på en genbrugsstation, må man gøre opmærksom på tilstedeværelsen af skummidlet 'cyclopentan' i isoleringen.

Generel information

Denne køleboks benytter termoelektrisk teknologi og er derfor i stand til både at køle og varme op. Køleboksen kan afkøle til ca. 20° C lavere end omgivelsernes temperatur.

Funktionsvælger

- ☼ Kølefunktionen er tændt.
- 0 Apparatet er slukket.
- ☼ Apparatet er sat til at 'holde-varm'

Voltvælger

Voltvælgerens indstilling må stemme med den form for strømforsyning, der benyttes. Sørg altid for at knappen er sat på den korrekte indstilling inden køleboksen tilsluttes til nogen form for strømforsyning.

~ **Vekselstrøm** – når der benyttes 230V strømforsyning må voltvælgeren sættes på indstillingen **AC - vekselstrøm**.

== **Jævnstrøm** – når der benyttes 12V strømforsyning må voltvælgeren sættes på indstillingen **DC - jævnstrøm**.

Indikatorlysene

Kølefunktionen vises af det grønne indikatorlys.

Det røde indikatorlys viser at funktionen til at 'holde-varm' er aktiveret.

Låget

Låget kan holdes lukket ved at folde bærehåndtaget over mod den side hvor hængslerne er placeret. Når låget skal åbnes foldes håndtaget over mod den modsatte side.

Betjening

- Placer låget på køleboksen og sørg for at hængslerne på låget forbindes korrekt med selve køletasken.
- Indstil voltvælgeren til den form for strømforsyning, som skal benyttes.
- Indsæt enten 12V stikket eller stikket til lysnettet i de tilsvarende stik på køleboksen.
- Sæt 12V stikket i et passende 12 V udtag eller tilslut stikket til lysnettet i en passende stikkontakt.
- Indstil kontakten til enten køle- eller holde-varm funktionen. Det tilsvarende indikatorlys vil tænde.
- Hvis man ønsker at dele køleboksen op, kan skillevæggen sættes i ovenfra og føres ned i de to riller indvendig.
- Når køleboksen ikke er i brug, skal man altid huske at slukke for køleboksen og tage stikket ud af strømforsyningen.

Tips

Køling

For at opnå optimal afkøling bør køleboksen fyldes med føde- og/eller drikkevarer, der allerede er afkølede. Maden og drikkevarerne

vil da blive holdt afkølede eller blive afkølet endnu mere.

Hvis maden og drikkevarerne ikke er afkølede på forhånd, vil køleprocessen tage betydelig længere tid.

Holde-varm

Ved at benytte holde-varm funktionen kan mad og drikkevarer holdes varme. Her gælder det samme, hvis boksen skal varme kold mad og drikkevarer op, vil det tage meget længere tid.

12V tilslutning:

Når man tilslutter køleboksen til bilens 12V cigartænder, bør den ikke være tilsluttet mere end 2 timer hvis motoren er slukket. Dette er for at forhindre at bilens batteri aflades for meget. Hvis motoren kører kan køleboksen være tilsluttet i ubegrænset tid.

Generel rengøring og vedligehold

- Tag altid stikket ud af stikkontakten og lad apparatet køle fuldstændigt af inden rengøring.
- For at undgå elektrisk stød bør apparatet ikke rengøres med vand og heller ikke nedsænkes i vand.
- Brug ikke slibende eller skræppe rengøringsmidler.
- Låget kan tages af for at lette rengøringen. Når låget skal tages af løftes det op i lodret position og trækkes af hængslerne. Sæt låget på igen efter rengøringen.
- Låget kan tørres af med en let fugtig klud.
- Om nødvendigt kan køleboksen rengøres med en fugtig klud og et mildt opvaskemiddel. Tør efter med en tør klud.

Fejlfinding

Køleboksen er tilsluttet til 12 V strømforsyning, men den fungerer ikke. Den elektriske vifte kører heller ikke.

- Bilens 12V cigartænderstik fungerer kun når bilen tænding er aktiveret
- Kontaktfladerne på 12 V stikket kan være snavsede eller korroderede. Rens dem grundigt.

- Voltvælgeren er ikke indstillet korrekt.

Bortskaffelse



Dette apparat er blevet fremstillet af genanvendelig materialer. Apparatet bør bortskaffes på den lokale genbrugsstation, i henhold til lokale aftaler. Det kemiske virkestof i isoleringen må bortskaffes af en autoriseret organisation.

Garantierklæring

På dette husholdningsprodukt overtager vi garantien i to år fra salgsdatoen. Garantien gælder for materiale- og fabrikationsfejl. Skader, der er opstået som følge af forkert behandling, normalt slid samt på skørbare dele som f.eks. glas, dækkes ikke af garantien. Denne garanti har ingen indvirkning på dine lovmæssige rettigheder, heller ikke de nationale forbrugerrettigheder om anskaffelse af varer. Hvis produktet ikke fungerer og må returneres, skal det pakkes forsvarligt ind, og navn, adresse samt årsagen til returneringen skal vedlægges. Hvis dette sker mens garantien stadig dækker, må garantibeviset og kvitteringen også lægges ved. Garantien bortfalder ligeledes ved indgreb på produktet af folk, der ikke er autoriseret af os.

Bästa kund!

Innan du använder apparaten bör du läsa denna bruksanvisning noga och spara den för framtida referens. Apparaten bör endast användas av personer som bekantat sig med dessa instruktioner.

Anslutning till vägguttaget

Se till att nätspänningen i vägguttaget motsvarar den som är märkt på apparatens skylt. Denna produkt uppfyller de krav som är gällande för CE-märkning.

Delar

1. Elfläkt (luftintag)
2. Sladdförvaring
3. Lockets handtag
4. Kylväskans hölje
5. Lås
6. Mellanvägg
7. Bärhandtag
8. Elfläkt (luftutsläpp)
9. Kontrollpanel
10. Elsladd med stickpropp
11. Stickpropp för vägguttag
12. 12V stickpropp
13. Stickpropp för 12V cigarettändare
14. 12V uttag
15. Eluttag
16. Kylsignallampa (grön)
17. Voltväljare
18. Funktionsväljare
19. Signallampa (röd) för varmhållning

Viktiga säkerhetsföreskrifter

- Denna apparat lämpar sig för användning vid camping.
- Skydda apparaten mot regn, direkt solljus och stötar. Våldsamma stötar kan skada apparaten, dess elektroniska komponenter eller strömkretsen.
- Denna apparat är inte ämnad för förvaring av explosiva ämnen såsom sprayflaskor med ett lättantändligt drivmedel.

- Se till att ventilationsfläktens luftintag och luftutsläpp inte är blockerade under användningen.
Se till att luftcirkulationen är tillräcklig genom att inte placera några föremål på apparaten. Avståndet till en vägg eller andra föremål bör vara minst 10 cm.
- Locket bör endast användas tillsammans med kylboxen.
- Se till att vätskor inte kommer in i fläktens luftintag eller luftutsläpp, eller i själva kylboxen.
- Anslut inte apparaten till mer än ett uttag samtidigt.
- Använd inte kylboxen med några andra elsladdar än de som medföljer apparaten.
- Kontrollera noga om det märks några fel på huvudenhet och dess tillbehör innan du använder apparaten. Om apparaten t ex har tappats på en hård yta får den inte längre användas: t o m osynliga skador kan försämra apparatens driftsäkerhet.
- **Varning:** Håll barn på avstånd från apparatens förpackningsmaterial eftersom fara eventuellt kan uppstå. Det finns t.ex. risk för kvävning.
- Dra alltid stickproppen ur vägguttaget, eller 12V stickproppen ur cigarettändaruttaget, innan du kopplar elsladden från kylboxen.
- **Dra alltid stickproppen ur vägguttaget - efter användning, - ifall apparaten skulle krångla, - innan apparaten rengörs.**
- Tag stickproppen ur vägguttaget genom att dra i stickproppen, aldrig i sladden.
- Denna apparat bör inte användas av personer (inklusive barn) som har minskad fysisk rörelseförmåga, reducerat sinnes- eller mentaltillstånd, eller som saknar erfarenhet och kunskap att använda dylika apparater. Dessa personer bör antingen endast använda apparaten under tillsyn av en person som är ansvarig för deras säkerhet eller också få tillräckliga instruktioner beträffande apparatens användning.
- Se till att barn inte leker med apparaten.

- Inget ansvar godtas om skada uppkommer till följd av felaktig användning, eller om dessa instruktioner inte följts.
- Apparaten är avsedd för hemmabruk eller liknande användning, såsom i
 - kontor och andra kommersiella miljöer,
 - jordbrukssektorn,
 - hotell, motell och andra liknande anläggningar
 - bed-and-breakfast hus.
- Denna apparat är inte ämnad för kommersiell användning och inte heller för användning i cateringfirmor eller liknande miljöer.
- För att uppfylla säkerhetsbestämmelserna och undvika risker får reparationer av elektriska apparater endast utföras av fackmän, inklusive byte av sladden. Om det krävs en reparation, bör du vänligen skicka apparaten till någon av våra kundtjänstavdelningar. Adresserna finns i bilagan till denna bruksanvisning.
- Om enheten säljs, överlåtes till tredje part eller lämnas till en lämplig återvinningsstation bör man observera att apparaten innehåller blåsmedlet 'cyclopentan' i isoleringen.

Allmän information

Denna kylbox tillämpar termoelektrisk teknologi och kan därför ge både kylning och värmning. Apparaten kan kylas ner till en nivå på ca 20° C lägre än omgivningens temperatur.

Funktionsväljare

- ☼ Kylningsfunktionen är påkopplad.
- 0 Apparaten är avstängd.
- ☼ Apparaten är i 'varmhållningsläge'.

Voltväljare

Voltväljarens inställning bör överensstämma med den strömkälla som används för tillfället. Se alltid till att brytaren är i den korrekta positionen innan du koppar kylboxen till en strömkälla.

~ AC-volt – för 230V strömanslutning bör voltväljaren vara inställd på "AC voltage".

== DC-volt – för användning från en 12V strömkälla bör voltväljaren vara inställd på "DC voltage".

Signallampor

Kylningsfunktionen indikeras av den gröna lampan.

Den röda signallampan indikerar att 'varmhållnings'-funktionen är i bruk.

Lock

Du låser locket genom att vika bärhandtaget över mot den sida av locket som har gångjärn. Öppna locket genom att föra handtaget till motsatta sidan.

Användning

- Placera locket på kylboxen och se till att lockets gångjärn ansluts ordentligt mot kylboxens fästen.
- Använd voltväljaren för att ställa in korrekt voltal.
- Sätt antingen stickproppen för 12 V anslutningen eller eluttagets stickpropp i deras respektive uttag på kylboxen.
- Anslut cigarettändarens 12 V stickpropp till ett lämpligt 12 V uttag, eller sätt elstickproppen i ett lämpligt vägguttag.
- Ställ in funktionsknappen på kylning eller värmning. Den tillhöriga signallampan tänds.
- För att dela in kylboxen i sektioner kan en mellanvägg sättas in i två färor på insidan.
- Under perioder då du inte använder kylboxen bör du alltid stänga av den och koppla kabeln som senast användes från uttaget.

Tips

Kylning

För maximal kylning borde kylboxen fyllas med kall mat och/eller drycker. Matprodukterna och dryckerna kommer då att hållas kalla eller kylas ner ännu mer.

Då maten eller dryckerna är varma eller okylda kommer kylningsprocessen att ta betydligt längre tid.

Håll varm

Då du använder varmhållningsfunktionen kommer maten och dryckerna att hållas varma. Uppvärmning av kall mat eller kalla drycker tar tid.

12V anslutning:

När cigarettändarens uttag på 12 V används som energikälla för kylboxen borde boxen vara ansluten högst 2 timmar med fordonets motor avstängd. På detta sätt undviker du att fordonets batteri blir helt urladdat. Då motorn är i gång kan kylboxen vara ansluten under obegränsad tid.

Allmän skötsel och rengöring

- Dra alltid stickproppen ur vägguttaget och låt apparaten svalna tillräckligt innan rengöring påbörjas.
- På grund av risken för elektrisk stöt bör apparaten inte rengöras eller doppas i vatten.
- Använd inte slipmedel eller starka rengöringsmedel.
- Locket kan tas bort för rengöring. Avlägsna det genom att lyfta locket uppåt i vertikal position och därefter dra det av gångjärnen. Sätt locket tillbaka på sin plats efter rengöringen.
- Locket kan torkas med en lätt fuktad trasa.
- Vid behov kan kylboxen rengöras med en fuktad trasa och litet diskmedel. Torka torr efteråt.

Felsökning

Kylboxen är kopplad till en 12V anslutning men fungerar inte. Den elektriska fläkten fungerar inte heller.

- 12V cigarettändaruttaget i din bil fungerar endast om tändningen är påkopplad.
- Kontaktytorna hos 12V stickproppen kan vara smutsiga eller sönderfräta. Rengör dem noga.
- Voltväljaren är inte i korrekt position.

Bortskaffning



Denna apparat har tillverkats av återvinningsbart material. Enheten bör bortskaffas via speciella återvinningsstationer enligt lokala bestämmelser. Det kemiska ämnet i isoleringsskummet bör tas om hand av yrkeskunnig personal vid en återvinningsstation.

Garanti i Sverige och Finland

För material- och tillverkningsfel gäller 2 års garanti räknat från inköpsdagen mot uppvisande av specificerat inköpskvitto i överensstämmelse med de allmänna garantivillkoren. Denna garanti inverkar inte på dina lagstadgade rättigheter eller dina lagenliga rättigheter enligt den nationella konsumentskyddslagstiftningen. Ifall apparaten används felaktigt, eller vårdslöst, ansvarar den som använder apparaten för eventuella material- och personsador.

Tillverkas för: Severin Elektrogeräte GmbH, Tyskland.

Sähkökäyttöinen kylmälaukku

Hyvä Asiakas,

Lue seuraavat ohjeet huolellisesti ennen laitteen käyttöä ja säilytä tämä opas tulevaa tarvetta varten. Laitetta saavat käyttää vain henkilöt, jotka ovat tutustuneet näihin ohjeisiin.

Verkkoliitäntä

Varmista, että verkkojännite vastaa laitteen arvokilpeen merkittyä jännitettä. Tämä tuote on kaikkien voimassa olevien CE-merkintöjä koskevien direktiivien mukainen.

Osat

1. Sähkötuuletin (ilman syöttö)
2. Liitäntäjohdon säilytyskotelo
3. Kannen kahva
4. Kylmälaukun runko
5. Kansi
6. Väliseinä
7. Kantokahva
8. Sähkötuuletin (ilman poisto)
9. Ohjelmapaneeli
10. Verkkojohto ja pistoke
11. Verkkopistoke
12. 12 V:n pistoke
13. Liitäntäpistoke 12 V:n savukkeensytytinistukka
14. 12 V:n liitäntäistukka
15. Verkkopistokeistukka
16. Jäähdytyksen merkkivalo (vihreä)
17. Jännitteen valintakytkin
18. Toimintatilan valintakytkin
19. Lämpimänäpidon merkkivalo (punainen)

Tärkeitä turvaohjeita

- Tämä laite soveltuu telttailuun.
- Suojaa laitetta sateelta, suoralta auringonvalolta ja iskuilta. Kovat iskut voivat vahingoittaa laitetta, sen sähköosia tai virtapiirijärjestelmää.

- Tätä laitetta ei ole tarkoitettu räjähdysherkkien aineiden säilytykseen kuten aerosolipurkkien, joissa on tulenarkaa ponneainetta.
- Varmista, että tuulettimien sisään- ja ulostuloaukot eivät ole peitossa käytön aikana.
Jotta ilma kiertäisi riittävästi, älä aseta kylmälaukun päälle mitään esineitä. Varmista, että laukun ja seinien tai muiden esineiden välille jää ainakin 10 cm tyhjää tilaa.
- Kantta tulee käyttää vain kylmälaukun kanssa.
- Älä päästä nesteitä tuuletinaukkoihin tai itse kylmälaukkuun.
- Älä liitä laitetta useaan sähköverkkoon samanaikaisesti.
- Älä käytä kylmälaukussa muita kuin valmistajan toimittamia johtoja.
- Ennen laitteen käyttöä runko ja lisäosat on tarkastettava huolellisesti vaurioiden varalta. Jos laite putoaa kovalle alustalle, sitä ei saa enää käyttää: näkymättömätkin vauriot voivat aiheuttaa vaaratilanteita laitetta käytettäessä.
- **Varoitus:** Pidä lapset poissa pakkausmateriaalien luota potentiaalisen vaaratilanteen esim. tukehtumisvaaran vuoksi.
- Irrota aina pistotulppa pistorasiasta tai 12 V:n pistoke tupakansytytinistukasta ennen kuin irrotat johdon kylmälaukusta.
- **Irrota pistotulppa pistorasiasta aina**
 - käytön jälkeen,
 - jos laitteessa on käyttöhäiriö,
 - ennen laitteen puhdistamista.
- Kun irrotat pistokkeen pistorasiasta, älä vedä liitäntäjohdosta vaan tartu aina pistokkeeseen.
- Tätä laitetta eivät saa käyttää henkilöt (mukaan lukien lapset), jotka eivät ole fyysisesti, aistillisesti tai henkisesti täysin kehittyneitä tai joilla ei ole kokemusta ja tietoa laitteen käytöstä, paitsi jos henkilöiden turvallisuudesta vastuussa oleva henkilö valvoo tai ohjaa heitä alussa.
- Lapsia on valvottava, jotta estetään,

etteivät he leiki laitteella.

- Jos laite vahingoittuu väärinkäytön seurauksena tai siksi, että annettuja ohjeita ei ole noudatettu, valmistaja ei vastaa aiheutuneista vahingoista.
- Tämä laite on tarkoitettu kotitalouskäyttöön tai vastaavaan, kuten
 - toimistot ja muut kaupalliset ympäristöt
 - maatalousalueet
 - hotellit, motellit jne. ja vastaavat yritykset
 - aamiaisen ja majoituksen tarjoavat majatalot.
 - Tätä laitetta ei ole tarkoitettu kaupalliseen käyttöön, eikä myöskään pitopalvelutoimintaan tai sen kaltaisiin tukkumyyntiympäristöihin.
- Turvallisuusmääräykset vaativat, että sähkölaitteen saa korjata ja liitäntäjohdon uusia ainoastaan sähköalan ammattilainen. Näin vältetään vaarallisilta tilanteilta. Jos laite vaatii huoltoa tai korjausta, lähetä se huoltoliikkeeseemme. Osoitteen löydät tämän käyttöohjeen liitteestä.
- Jos laite myydään, annetaan ulkopuoliselle tai hävitetään sopivassa kierrätyslaitoksessa, on kiinnitettävä huomiota vaahdotusaineena toimivan syklopentaanin olemassaoloon eristyksessä.

Yleistä

Tämä lämpölaukku käyttää lämpösähkötekniikkaa, ja sillä voi sen vuoksi sekä jäähdyttää että lämmittää. Laite viilenee jopa noin 20 °C ympäristön lämpötilan alapuolelle.

Toimintatilan valintakytkin

- ☼ Jäähdytystoiminto on kytketty.
- 0 Laite on kytketty pois toiminnasta.
- ☼ Laite on lämpimänäpitolissa.

Jännitteen valintakytkin

Jännitteen valintakytkimen asetuksen on vastattava käytössä olevaa virtalähdettä. Varmista aina ennen kylmälaukun

kytkemistä virtalähteeseen, että kytkin on oikeassa asennossa.

~ **Vaihtovirta – 230 V:n** verkkovirralla, jännitteen valintakytkin on asetettava **vaihtovirralla**.

== **Tasavirta – 12 V:n** virtalähteelle, jännitteen valintakytkin on asetettava **tasavirralla**.

Merkkivalot

Vihreä merkkivalo ilmaisee jäähdytystoiminnon.
Punainen merkkivalo osoittaa, että lämpimänäpitolitoiminto on käytössä.

Kansi

Kannen voi lukita kääntämällä kantokahvan kannen saranoidulle puolelle. Lukitus avataan kääntämällä kahva vastakkaiselle puolelle.

Käyttö

- Aseta kansi kylmälaukkuun ja varmista, että kannen saranat asettuvat kunnolla laukun vastakappaleisiin.
- Aseta jännite jännitteen valintakytkimellä.
- Liitä joko 12 V:n liitäntäpistoke tai verkkopistoke kylmälaukun vastaavaan liitäntäistukkaan.
- Liitä 12 V:n savukkeensytytinpistoke sopivaan 12 V:n istukkaan tai verkkopistoke sopivaan verkkopistorasiaan.
- Aseta valitsinkytkin joko jäähdytys- tai lämmitysasentoon. Vastaava merkkivalo syttyy.
- Kylmälaukun voi jakaa osiin asettamalla väliseinän ylhäältä käsin laukun sisällä oleviin uriin.
- Jos kylmälaukku on pitkään käyttämättä, kytkä se pois toiminnasta ja irrota johto virtalähteestä.

Vihjeitä

Viilennys

Parhaan jäähdytystuloksen saamiseksi

kylmälaukkuun tulisi laittaa valmiiksi jäädytettyä ruokaa ja/tai juomia. Silloin ruoka ja juomat pysyvät kylminä tai jäähtyvät entisestään.

Lämpimän tai jäädyttämättömän ruoan ja juomien jäädyttäminen kestää huomattavasti kauemmin.

Lämpimänäpito

Lämpimänäpitoltilassa ruoka ja juomat pysyvät lämpiminä. Kuten edellä, kylmien ruokien ja juomien lämmittäminen kestää huomattavasti kauemmin.

12 V:n liitäntä:

Kun kylmälaukun virtalähteenä käytetään 12 V:n tupakansytytinistukkaa, sitä ei saa jättää kytketyksi 2 tuntia pitemmäksi ajaksi ajoneuvon moottorin ollessa sammutettuna. Näin vältetään ajoneuvon akun liiallinen tyhjeneminen. Kun moottori on käynnissä, kylmälaukun voi pitää kytkettynä rajattoman ajan.

Laitteen puhdistus ja huolto

- Irrota aina pistotulppa pistorasiasta ja anna laitteen jäähtyä kunnolla ennen sen puhdistamista.
- Sähköiskun välttämiseksi älä puhdistaa laitetta vedellä. Älä myöskään upota sitä veteen.
- Älä käytä hankaavia tai voimakkaita puhdistusaineita.
- Kannen voi irrottaa helpompaa puhdistusta varten. Irrota kansi nostamalla se pystyasentoonsa ja vedä se sitten ulos saranoistaan. Aseta kansi takaisin paikoilleen puhdistuksen jälkeen.
- Kannen voi pyyhkiä hieman kostealla kankaalla.
- Tarvittaessa kylmälaukun voi puhdistaa kostealla kankaalla ja pienellä määrällä mietoa puhdistusainetta. Pyyhi laukku kuivaksi pesun jälkeen.

Vianmääritys

Kylmälaukku ei toimi kytkettynä 12 V:n virtalähteeseen. Sähkötuuletin ei myöskään

pyöri.

- Ajoneuvosi 12 V:n tupakansytytinliitäntä toimii vain, kun virta on päällä.
- 12 V:n liitäntäpistokkeen kosketuspinnat voivat olla likaiset tai syöpyneet. Puhdistane ne perusteellisesti.
- Jännitteen valintakytkin on väärässä asennossa.

Jätehuolto



Tämä laite on valmistettu kierrätettävistä materiaaleista. Laite täytyy hävittää ongelmajätteiden keruupisteiden kautta paikallisten lakien mukaisesti. Eristevaahdossa oleva kemiallinen aine on hävitettävä ammattimaisen kierrätystoimijan kautta.

Takuu

Laitteelle myönnetään 2 vuoden takuu, joka koskee valmistus- ja ainevikoja, ostopäivästä lukien yksilöityä ostokuitia vastaan yleisten Suomessa kulloinkin alalla voimassa olevien takuehtojen mukaan. Mikäli laitetta käytetään väärin, käyttöohjeen vastaisesti tai huolimattomasti, vastuu syntyvistä esine- ja henkilövahingoista lankeaa laitteen käyttäjälle. Tämä takuu ei vaikuta lakimääräisiin oikeuksiin eikä mihinkään muihin kansallisen lainsäädännön säättämiin tuotteiden ostoa koskeviin laillisiin kuluttajaoikeuksiin, joita tuotteen hankkijalla on.

Valmistuttaja: Severin Elektrogeräte GmbH, Saksa

Maahantuoja:

Oy Harry Marcell Ab

PL 63, 01511 VANTAA

Puh (09) 870 87860

Fax (09) 870 87801

www.harrymarcell.fi

asiakaspalvelu@harrymarcell.fi

Szanowni Klienci!

Przed użyciem urządzenia proszę dokładnie zapoznać się z poniższą instrukcją, którą należy zachować do późniejszego wglądu. Urządzenie może być obsługiwane wyłącznie przez osoby, które zapoznały się z niniejszą instrukcją.

Podłączenie do sieci zasilającej

Należy sprawdzić, czy napięcie sieciowe zgadza się z napięciem podanym na tabliczce znamionowej urządzenia. Niniejszy wyrób zgodny jest z obowiązującymi w UE przepisami dotyczącymi oznakowania produktu.

Zestaw

1. Wentylator elektryczny (wlot powietrza)
2. Komora przechowywania przewodu sieciowego
3. Uchwyt pokrywy
4. Obudowa
5. Pokrywa
6. Przegródka
7. Uchwyt do przenoszenia
8. Wentylator elektryczny (wylot powietrza)
9. *Panel sterowania*
10. Przewód zasilający z wtyczką
11. Wtyczka przewodu zasilającego
12. Wtyczka 12V
13. Wtyczka 12V do gniazdka na zapalniczkę
14. Gniazdko na wtyczkę 12V
15. Gniazdko przewodu zasilającego
16. Lampka chłodzenia (zielony)
17. Przelącznik napięcia
18. Przelącznik trybu pracy
19. Lampka podgrzewania (czerwony)

Instrukcja bezpieczeństwa

- Urządzenie nadaje się do użytku na biwakach.

- Chronić urządzenie przed deszczem, promieniami słonecznymi i wstrząsami. Silne wstrząsy mogą spowodować uszkodzenie urządzenia, elementów elektronicznych lub obwodów.
- Urządzenie nie jest przeznaczone do przechowywania substancji wybuchowych, jak np. pojemniki z palnym aerozolem.
- W czasie używania urządzenia wlot i wylot powietrza nie mogą być zasłonięte. W celu zapewnienia odpowiedniej cyrkulacji powietrza nie umieszczać żadnych przedmiotów na urządzeniu. Należy zachować minimalną odległość 10 cm od ścian i innych przedmiotów.
- Z pokrywy należy korzystać tylko i wyłącznie wraz z pojemnikiem lodówki.
- Chronić wlot i wylot powietrza oraz wewnątrz pojemnika przed bezpośrednim kontaktem z cieczami.
- Nie podłączać urządzenia do więcej niż jednego źródła prądu na raz.
- Nie podłączać urządzenia przy użyciu innych przewodów niż te dostarczone przez producenta.
- Przed użyciem urządzenia należy dokładnie sprawdzić, czy główny korpus i wszystkie elementy czynnościowe są sprawne i nie noszą śladów uszkodzenia. Jeżeli urządzenie spadło na twardą powierzchnię, nie nadaje się do dalszego użytku, gdyż nawet najmniejsza, niewidoczna usterka powstała z tego powodu, może mieć ujemny wpływ na jego działanie i bezpieczeństwo użytkownika.
- **Uwaga:** Nie pozwalać, aby dzieci miały dostęp do elementów opakowania, ponieważ mogą one spowodować zagrożenie, np. uduszenia.
- Przed odłączeniem przewodu zasilającego od urządzenia należy wyjąć wtyczkę z gniazdka sieciowego lub gniazdka 12V.
- **Wtyczkę należy wyjąć z gniazdka elektrycznego:**
 - po zakończeniu pracy;
 - w przypadku stwierdzenia usterki

urządzenia;

- i przed przystąpieniem do czyszczenia.

- Wyjmując wtyczkę z gniazdka nigdy nie należy szarpać za przewód.
- Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku przez osoby (także dzieci) o ograniczonych zdolnościach motorycznych, sensorycznych lub umysłowych, ani osoby, którym brakuje doświadczenia i stosownej wiedzy, chyba że są one pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo, która instruuje jak bezpiecznie korzystać z urządzenia.
- Dzieci powinny znajdować się pod stałą opieką, aby nie dopuścić do używania przez nie urządzenia jako zabawki.
- Za szkody wynikłe z nieprawidłowego używania sprzętu lub użytkowania niezgodnego z instrukcją obsługi winę ponosi wyłącznie użytkownik.
- Urządzenie przeznaczone jest do zastosowań domowych lub podobnych, jak np. w
 - biurach lub innych miejscach pracy;
 - agroturystyce;
 - hotelach, motelach itp. oraz innych podobnych lokalach;
 - pensjonatach.
- Urządzenie nie jest przeznaczone do profesjonalnego użytku komercyjnego ani do użytku w punktach gastronomicznych lub handlowych.
- Zgodnie z regulaminem bezpieczeństwa i w celu uniknięcia ryzyka, wszelkie naprawy urządzeń elektrycznych muszą być dokonywane przez wykwalifikowany i upoważniony do tego personel. Dotyczy to również wymiany przewodu zasilającego. Jeśli urządzenie wymaga naprawy, prosimy wysłać je do jednego z naszych działów obsługi klienta. Odpowiednie adresy znajdują się w karcie gwarancyjnej w języku polskim.
- W przypadku sprzedaży, przekazania osobie trzeciej lub utylizacji urządzenia w przeznaczonym do tego miejscu, należy zwrócić uwagę na obecność w

izolacji cyklopentanu, który jest środkiem pieniącym.

Informacje ogólne

Lodówka wykorzystuje technologię termoelektryczną, dzięki czemu umożliwia zarówno chłodzenie, jak i ogrzewanie. Urządzenie jest w stanie chłodzić do około 20°C poniżej temperatury otoczenia.

Przełącznik trybu pracy

☼ Włączony tryb chłodzenia.

0 Urządzenie jest wyłączone.

☼ Urządzenie pracuje w trybie podgrzewania.

Przełącznik napięcia

Przełącznik napięcia należy ustawić zgodnie z używanym w danej chwili zasilaniem. Prawidłowość ustawienia przełącznika należy zawsze sprawdzić przed podłączeniem urządzenia do jakiegokolwiek źródła zasilania.

~ Zasilanie prądem zmiennym – w przypadku podłączenia do sieci 230V, przełącznik należy ustawić w pozycji AC voltage.

== Zasilanie prądem stałym – w przypadku podłączenia do źródła zasilania 12V, przełącznik należy ustawić w pozycji DC voltage.

Wskaźniki świetlne

Zielona lampka informuje, iż włączony jest tryb chłodzenia.

Czerwona lampka informuje, iż włączony jest tryb podgrzewania.

Pokrywa

Pokrywę można zablokować składając uchwyt po tej stronie pokrywy, po której znajdują się jej zawiasy. Aby odblokować pokrywę, wystarczy przelożyć uchwyt na drugą stronę.

Obsługa

- Umieścić pokrywę na pojemniku w taki

sposób, aby jej zawiasy wpasowały się we wgłębienia na pojemniku.

- Przy pomocy przełącznika napięcia ustawić odpowiednie napięcie.
- Włożyć wtyczkę 12V lub wtyczkę przewodu zasilającego do odpowiedniego gniazdka w pokrywie.
- Włożyć wtyczkę 12V do odpowiedniego gniazdka 12V lub wtyczkę przewodu zasilającego do gniazdka elektrycznego.
- Ustawić włącznik na funkcję chłodzenia lub podgrzewania. Włączy się wówczas odpowiednia lampka.
- Aby podzielić pojemnik na dwie przegródki można wsunąć od góry do odpowiednich rowków przepierzenie.
- Na czas nieużywania urządzenia należy je wyłączyć i odłączyć od zasilania ostatnio stosowany przewód.

Porady

Chłodzenie

Aby osiągnąć jak najlepszy rezultat chłodzenia należy wypełnić pojemnik już wcześniej schłodzonymi produktami. Produkty te (żywność lub napoje) utrzymają niską temperaturę lub zostaną jeszcze bardziej schłodzone.

Wkładając produkty nieschłodzone proces chłodzenia zajmie znacznie więcej czasu.

Podgrzewanie

Dzięki tej funkcji można utrzymać produkty w ciepłe. Podobnie jak w przypadku chłodzenia, podgrzewanie zupełnie zimnych produktów zajmie więcej czasu.

Podłączenie do napięcia 12V:

Używając podłączenia do wtyczki zapalniczkowej 12V nie należy pozostawiać lodówki włączonej dłużej niż przez 2 godziny przy wyłączonym silniku samochodu. W przeciwnym wypadku akumulator samochodu może się nadmiernie rozładować. Przy wyłączonym silniku, lodówka może być podłączona cały czas.

Czyszczenie i konserwacja ogólna

- Przed przystąpieniem do czyszczenia należy zawsze poczekać aż urządzenie całkowicie wystygnie.
- Nie zanurzać sprzętu w wodzie, ani nie myć go wodą, ponieważ grozi to porażeniem prądem.
- Do czyszczenia nie należy stosować ostrych rozтворów, ani trących środków czyszczących.
- Pokrywę można zdejmować w celu łatwiejszego czyszczenia. Aby zdjąć pokrywę należy podnieść ją do pozycji pionowej i wyjąć z zawiasów. Po umyciu włożyć pokrywę z powrotem.
- Pokrywę można przetrzeć lekko wilgotną ściereczką.
- W razie potrzeby pojemnik można przetrzeć ściereczką z niewielką ilością płynu do mycia. Po umyciu wytrzeć do sucha.

Rozwiązywanie problemów

Pojemnik jest podłączony do zasilania 12V, ale nie działa. Wentylator również nie pracuje.

- 12V gniazdko zapalniczkowe w samochodzie działa jedynie przy wyłączonym silniku.
- Powierzchnia wtyczki lub kontaktu jest brudna lub skorodowana. Należy ją oczyścić.
- Przełącznik napięcia jest nieprawidłowo ustawiony.

Utylizacja



Urządzenie wykonane zostało z materiałów nadających się do przetworzenia. Zużyte urządzenie należy oddać w specjalnym punkcie zbiórki, zgodnie z obowiązującymi przepisami lokalnymi. Czynnikiem chemicznym w pianie izolacyjnej musi zostać zutylizowany przez kompetentną instytucję.

Gwarancja

Gwarancja na produkt obejmuje wady materiału i wykonania przez okres dwóch

lat od daty zakupu produktu. W ramach gwarancji producent zobowiązuje się do naprawy lub wymiany wszelkich wadliwych elementów, pod warunkiem, że produkt zostanie odniesiony przez klienta do punktu zakupu, a później odesłany przez sklep do serwisu centralnego w Opolu, prowadzonego przez firmę Serv- Serwis Sp.z o.o. Aby gwarancja zachowała ważność, urządzenie musi być używane zgodnie z instrukcją i nie może być modyfikowane, naprawiane lub w jakikolwiek sposób naruszane przez nieupoważnioną do tego osobę, ani też uszkodzone w wyniku nieprawidłowego użycia.

Gwarancja nie obejmuje naturalnego zużycia, ani elementów łatwo tłukących się, jak szkło, elementy ceramiczne, żarówki itd. Niniejsza gwarancja nie ogranicza ustawowych praw konsumenta ani innych praw, jakie konsument posiada zgodnie z obowiązującymi przepisami, które dotyczą zakupu przedmiotów użytkowych. Jeżeli urządzenie przestanie działać prawidłowo i musi zostać odesłane, należy je dokładnie zapakować i dołączyć imię, nazwisko i adres nadawcy oraz przyczynę odesłania. Jeśli urządzenie jest nadal na gwarancji, proszę także dołączyć paragon zakupu, lub fakturę zakupową.

- Αυτή η συσκευή είναι κατάλληλη για κατασκήνωση.
- Προστατεύετε πάντα τη συσκευή από βροχή, άμση ηλιοβολή και κρούσεις. Οι δυνατές κρούσεις ενδεχομένως να προκαλέσουν βλάβη στη συσκευή, στα ηλεκτρικά μέρη της συσκευής ή στο σύστημα ηλεκτρικού κυκλώματος.
- Η συσκευή αυτή δεν είναι σχεδιασμένη για την αποθήκευση εκρηκτικών υλικών, όπως περιέκτες αερολυμάτων με εύφλεκτη προωθητική ουσία.
- Να φροντίζετε η είσοδος και η έξοδος του ανεμιστήρα εξαερισμού να μην είναι φραγμένοι κατά τη χρήση. Για να εξασφαλίσετε επαρκή κυκλοφορία αέρα, μην τοποθετείτε αντικείμενα επάνω στη συσκευή. Να φροντίζετε η απόσταση της συσκευής από τους τοίχους και από άλλα αντικείμενα να είναι 10 τουλάχιστον εκατοστά.
- Το καπάκι θα πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο συνδεδεμένο με το ψυγείακι.
- Μην αφήνετε να εισχωρήσουν υγρά μέσα στα ανοίγματα εισόδου και εξόδου του ανεμιστήρα, ούτε μέσα στο ίδιο το ψυγείακι.
- Μη συνδέετε τη συσκευή σε περισσότερες από μία ηλεκτρικές παροχές ταυτόχρονα.
- Μη θέτετε σε λειτουργία το ψυγείακι με οποιαδήποτε καλώδια διαφορετικά από αυτά που παρέχονται από τον κατασκευαστή.
- Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, θα πρέπει να ελέγξετε προσεκτικά την κύρια μονάδα, καθώς και κάθε εξάρτημα, για τυχόν ελαττώματα. Αν η συσκευή, για παράδειγμα, έχει πέσει σε σκληρή επιφάνεια, δεν θα πρέπει να χρησιμοποιηθεί ξανά, ακόμη κι αν η ζημιά δεν φαίνεται ότι μπορεί να προκαλέσει προβλήματα στην ασφαλή λειτουργία της συσκευής.
- **Προσοχή!** Τα παιδιά πρέπει να παραμένουν μακριά από τα υλικά συσκευασίας, επειδή είναι δυνητικώς επικίνδυνα, π.χ. κίνδυνος ασφυξίας.

Οδηγίες χρήσης

Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, διαβάστε προσεκτικά τις ακόλουθες οδηγίες χρήσης και φυλάξτε το παρόν εγχειρίδιο για μελλοντική χρήση. Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται από άτομα που να γνωρίζουν αυτές τις οδηγίες.

Σύνδεση με την παροχή ηλεκτρικού ρεύματος

Βεβαιωθείτε ότι η τάση του ηλεκτρικού ρεύματος που χρησιμοποιείτε συμβαδίζει με αυτήν που αναγράφεται στη συσκευή. Το προϊόν αυτό συμμορφώνεται με όλες τις ισχύουσες οδηγίες της ΕΕ περί αναγραφής στοιχείων.

Τα μέρη της συσκευής

1. Ηλεκτρικός ανεμιστήρας (είσοδος αέρα)
2. Χώρος περιέλιξης καλωδίου μετά τη χρήση
3. Λαβή στο καπάκι
4. Περίβλημα ψυγείου
5. Καπάκι
6. Διαχωριστικό
7. Λαβή για τη μεταφορά
8. Ηλεκτρικός ανεμιστήρας (έξοδος αέρα)
9. Πίνακας ελέγχου
10. Ηλεκτρικό καλώδιο με φικ
11. Φικ κεντρικής ηλεκτρικής παροχής
12. Φικ 12V
13. Φικ 12V για υποδοχή αναπτήρα αυτοκινήτου
14. Υποδοχή σύνδεσης 12V
15. Υποδοχή κεντρικής ηλεκτρικής παροχής
16. Ενδεικτική λυχνία ψύξης (πράσινη)
17. Διακόπτης επιλογέα τάσης
18. Διακόπτης επιλογέα τρόπου λειτουργίας
19. Ενδεικτική λυχνία διατήρησης θερμότητας (κόκκινο)

- Πριν αποσυνδέετε το καλώδιο από το ψυγειαίκι, να βγάξετε πάντοτε το φως του ηλεκτρικού καλωδίου από την πρίζα ή το φως 12V από την υποδοχή αναπτήρα αυτοκινήτου.
- **Φροντίζετε πάντοτε να βγάξετε το φως του ηλεκτρικού καλωδίου από την πρίζα**
 - μετά τη χρήση,
 - σε περίπτωση βλάβης,
 - πριν το καθαρισμό της συσκευής.
- Όταν βγάξετε το φως από την πρίζα, ποτέ μην τραβάτε το ηλεκτρικό καλώδιο. Να πιάνετε πάντα το φως.
- Η συσκευή αυτή δεν προορίζεται για χρήση από οποιοδήποτε άτομο (περιλαμβανομένων των παιδιών) με μειωμένες σωματικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες, ή από άτομο που δεν έχει πείρα και γνώσεις, εκτός αν επιτηρείται ή αν του έχουν δοθεί οδηγίες για τη χρήση της συσκευής από άτομο το οποίο είναι υπεύθυνο για την ασφάλειά του.
- Τα παιδιά θα πρέπει να επιτηρούνται για να εξασφαλιστεί ότι δεν παίζουν με τη συσκευή.
- Δεν φέρουμε καμία ευθύνη για ζημιές που προκαλούνται λόγω λανθασμένης χρήσης ή επειδή δεν έχουν τηρηθεί οι παρούσες οδηγίες.
- Η συσκευή αυτή προορίζεται για οικιακή χρήση ή παρόμοιες χρήσεις, όπως για παράδειγμα σε:
 - γραφεία και άλλα εργασιακά περιβάλλοντα,
 - γεωργικές περιοχές,
 - ξενοδοχεία, πανδοχεία κτλ. και παρόμοιες εγκαταστάσεις
 - ξενώνες που σερβίρουν πρωινό.
 - Η συσκευή αυτή δεν προορίζεται για εμπορική χρήση, ούτε για χρήση σε υπηρεσίες τροφοδοσίας και παρόμοιων περιβαλλόντων χονδρικής.
- Για να τηρείτε τους κανόνες ασφαλείας και να αποφύγετε πιθανούς κινδύνους, να φροντίζετε οι επισκευές των ηλεκτρικών συσκευών να γίνονται από ειδικευμένους τεχνικούς. Σε περίπτωση

επισκευής, στείλτε τη συσκευή σε ένα από τα κέντρα εξυπηρέτησης πελατών μας. Θα βρείτε τις διευθύνσεις στο παράρτημα του εγχειριδίου.

- Αν πωλήσετε τη συσκευή, την παραδώσετε σε τρίτο πρόσωπο ή την απορρίψετε σε κατάλληλη εγκατάσταση ανακύκλωσης, πρέπει να δώσετε προσοχή στην παρουσία του αφριστικού παράγοντα «κυκλοπεντάνιο» στη μόνωση.

Γενικές πληροφορίες

Το ψυγειαίκι χρησιμοποιεί θερμο-ηλεκτρική τεχνολογία και συνεπώς μπορεί να παρέχει ψύξη και θέρμανση. Η συσκευή μπορεί να ψυχθεί έως περίπου 20°C χαμηλότερα από τη θερμοκρασία περιβάλλοντος.

Διακόπτης επιλογή τρόπου λειτουργίας

- ☼ Η λειτουργία ψύξης είναι αναμμένη.
- 0 Η συσκευή είναι σβηστή.
- ☼ Η συσκευή βρίσκεται σε λειτουργία διατήρησης θερμότητας.

Διακόπτης επιλογή τάσης

Η ρύθμιση του διακόπτη επιλογή τάσης πρέπει να αντιστοιχεί στην ηλεκτρική πηγή που χρησιμοποιείται προς το παρόν. Να φροντίζετε ο διακόπτης να βρίσκεται πάντα στη σωστή θέση πριν συνδέσετε το ψυγειαίκι σε οποιαδήποτε ηλεκτρική πηγή.

~ Πηγή εναλλασσόμενου ρεύματος – Για λειτουργία σε κεντρικό δίκτυο 230V, πρέπει να ρυθμίσετε τον επιλογή τάσης σε **τάση εναλλασσόμενου ρεύματος (AC voltage)**.

≡ Πηγή συνεχούς ρεύματος – Για λειτουργία σε κεντρικό δίκτυο 12V, πρέπει να ρυθμίσετε τον επιλογή τάσης σε **τάση συνεχούς ρεύματος (DC voltage)**.

Λυχνίες ένδειξης

Η πράσινη λυχνία δείχνει ότι είναι ενεργοποιημένη η λειτουργία ψύξης.

Η κόκκινη ενδεικτική λυχνία δείχνει ότι είναι ενεργοποιημένη η λειτουργία διατήρησης

θερμότητας.

Καπάκι

Μπορείτε να κλειδώσετε το καπάκι αν διπλώσετε τη λαβή μεταφοράς πάνω από την πλευρά με τους μεντεσέδες στο καπάκι. Για να ξεκλειδώσετε, μετακινήστε τη λαβή προς την αντίθετη πλευρά.

Λειτουργία

- Βάλτε το καπάκι στο ψυγειαίκι φροντίζοντας να συνδεθούν σωστά οι μεντεσέδες στο καπάκι με τις υποδοχές στο ίδιο το ψυγειαίκι.
- Χρησιμοποιήστε το διακόπτη επιλογέα τάσης για να ρυθμίσετε την επιθυμητή τάση.
- Τοποθετήστε το φως σύνδεσης 12V ή το φως κεντρικής ηλεκτρικής παροχής στην κατάλληλη υποδοχή στο ψυγειαίκι.
- Συνδέστε το φως 12V για τον αναπτήρα αυτοκινήτου σε κατάλληλη υποδοχή 12V ή βάλτε το φως κεντρικής ηλεκτρικής παροχής σε κατάλληλη πρίζα κεντρικής ηλεκτρικής παροχής.
- Ρυθμίστε το διακόπτη επιλογής στη λειτουργία ψύξης ή θέρμανσης. Θα ανάψει η κατάλληλη ενδεικτική λυχνία.
- Για να χωρίσετε το ψυγειαίκι σε διαμερίσματα, μπορείτε να τοποθετήσετε το διαχωριστικό από πάνω μέσα στις 2 εσοχές που υπάρχουν στο εσωτερικό.
- Κατά τις περιόδους που δεν χρησιμοποιείται το ψυγειαίκι, να σβήνετε πάντοτε το ψυγειαίκι και να βγάξετε από την ηλεκτρική πηγή το καλώδιο που χρησιμοποιήσατε τελευταία φορά.

Συμβουλές

Ψύξη

Για να πετύχετε τη βέλτιστη ψύξη, πρέπει να γεμίζετε το ψυγειαίκι με κατεψυγμένα τρόφιμα ή/και κρύα ροφήματα. Τα τρόφιμα και ροφήματα θα διατηρούνται κρύα ή θα ψυχθούν ακόμα περισσότερο.

Η διαδικασία ψύξης θα διαρκέσει σημαντικά περισσότερο χρόνο, αν τα τρόφιμα και

τα ροφήματα είναι ζεστά ή δεν είναι κατεψυγμένα.

Διατήρηση θερμότητας

Μπορείτε να διατηρείτε ζεστά τα τρόφιμα και τα ροφήματα με τη χρήση της λειτουργίας διατήρησης θερμότητας. Και στην περίπτωση αυτή, θα διαρκέσει σημαντικά περισσότερο χρόνο η διαδικασία θέρμανσης των κρύων τροφίμων και ροφημάτων.

Σύνδεση 12V:

Όταν χρησιμοποιείτε την υποδοχή 12V για αναπτήρα αυτοκινήτου για να τροφοδοτείτε το ψυγειαίκι, δεν θα πρέπει να το αφήνετε συνδεδεμένο για περισσότερο από 2 ώρες όταν ο κινητήρας του αυτοκινήτου είναι σβηστός. Αυτό γίνεται για να μην αποφορτιστεί η μπαταρία του οχήματος. Μπορείτε να αφήνετε το ψυγειαίκι συνδεδεμένο για απεριόριστο χρόνο, όταν ο κινητήρας είναι αναμμένος.

Γενικός καθαρισμός και φροντίδα

- Πριν από τον καθαρισμό, φροντίζετε πάντα να βγάξετε το φως του ηλεκτρικού καλωδίου από την πρίζα και να αφήνετε τη συσκευή να κρυώνει επαρκώς.
- Για να μην πάθετε ηλεκτροπληξία, μην καθαρίζετε ποτέ τη συσκευή με νερό και μη τη βυθίζετε ποτέ σε νερό.
- Μη χρησιμοποιείτε διαβρωτικά ή σκληρά καθαριστικά διαλύματα.
- Μπορείτε να βγάλετε το καπάκι για να διευκολυνθείτε στον καθαρισμό του. Για να βγάλετε το καπάκι, σηκώστε το στην κάθετη θέση του και κατόπιν τραβήξτε το προς τα έξω από τους μεντεσέδες του. Μετά τον καθαρισμό, τοποθετήστε ξανά το καπάκι.
- Μπορείτε να σκουπίσετε το καπάκι με ένα ελαφρά βρεγμένο πανί.
- Αν είναι απαραίτητο, μπορείτε να καθαρίσετε το ψυγειαίκι με ένα βρεγμένο πανί και μια μικρή ποσότητα από ήπιο απορρυπαντικό. Κατόπιν σκουπίστε το για να το στεγνώσετε.

Αντιμετώπιση προβλημάτων

Το ψυγειαίο είναι συνδεδεμένο σε ηλεκτρική πηγή 12V αλλά δεν λειτουργεί. Επίσης, ο ηλεκτρικός ανεμιστήρας δεν περιστρέφεται.

- Η υποδοχή του αναπτήρα αυτοκινήτου 12V στο όχημά σας λειτουργεί μόνο όταν η μηχανή είναι αναμμένη.
- Οι επιφάνειες επαφής στο βύσμα σύνδεσης 12V μπορεί να είναι βρώμικες ή διαβρωμένες. Καθαρίστε τις καλά.
- Ο διακόπτης επιλογέα τάσης δεν βρίσκεται στη σωστή θέση.

Απόρριψη



Η συσκευή αυτή είναι κατασκευασμένη από ανακυκλώσιμα υλικά. Η συσκευή πρέπει να απορριφθεί σε ειδικά σημεία συλλογής αποβλήτων, σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς. Η χημική ουσία στο μονωτικό αφρό πρέπει να απορριφθεί μέσω αρμόδιου οργανισμού.

Εγγύηση

Το προϊόν αυτό είναι εγγυημένο για μία περίοδο δύο ετών από την ημέρα της αγοράς για ελαττώματα στα υλικά και την κατασκευή του. Η εγγύηση ισχύει αν και μόνο αν η συσκευή χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσεως και εφόσον δεν έχει τροποποιηθεί ή επισκευαστεί από μη ειδικευμένα άτομα ή δεν έχει καταστραφεί εξαιτίας κακής χρήσης. Η παρούσα εγγύηση δεν επηρεάζει τα νομοθετημένα δικαιώματά σας, ούτε οποιοδήποτε νόμιμο δικαίωμα έχετε ως καταναλωτής σύμφωνα με την ισχύουσα εθνική νομοθεσία που διέπει την αγορά αγαθών.

Η εγγύηση αυτή δεν καλύπτει φυσικές φθορές ούτε τα εύθραυστα μέρη της συσκευής.

Правила безопасности

- Данный прибор предназначен для использования в кемпинге.
- Оберегайте прибор от дождя, прямого солнечного света и ударов. Сильные удары могут повредить прибор, его электронные компоненты или электрическую цепь.
- Данный аппарат не предназначен для хранения таких взрывоопасных веществ как, например, аэрозольные упаковки с горючими пропеллентами.
- Следите за тем, чтобы впускные и выпускные отверстия электрических вентиляторов не были закрыты. Чтобы обеспечить достаточную циркуляцию воздуха, ничего не кладите на прибор. Прибор должен находиться на расстоянии не менее 10 см от стены или от других предметов.
- Подключайте крышку к электропитанию только после ее установки на холодильник.
- Не допускайте попадания жидкостей во впускные или выпускные отверстия вентилятора или на корпус холодильника.
- Не подключайте прибор более чем к одному источнику питания.
- Используйте прибор только со шнурами, поставленными производителем.
- Перед включением электроприбора следует убедиться в отсутствии повреждений как на основном устройстве, включая и шнур питания, так и на любом дополнительном, если оно установлено. Если вы роняли прибор на твердую поверхность, его не следует больше использовать: даже невидимое повреждение может отрицательно сказаться на эксплуатационной безопасности прибора.
- **Предупреждение!** Держите упаковочные материалы в

Уважаемый покупатель!

Перед использованием этого прибора прочитайте, пожалуйста, внимательно данное руководство и держите его под рукой, так как оно может понадобиться вам в будущем. Этот прибор могут использовать только лица, ознакомившиеся с данным руководством.

Включение в сеть

Напряжение в сети должно соответствовать напряжению, указанному на заводской табличке. Данное изделие соответствует требованиям директив, обязательных для получения права на использование маркировки CE.

Устройство

1. Электрический вентилятор (впуск воздуха)
2. Отсек для шнура питания
3. Ручка крышки
4. Корпус холодильника
5. Крышка
6. Перегородка
7. Ручка для переноски
8. Электрический вентилятор (выпуск воздуха)
9. Пульт управления
10. Шнур питания с вилкой
11. Разъем сетевого питания
12. Разъем питания 12 В
13. Штекер прикуривателя 12 В
14. Гнездо разъема 12 В
15. Гнездо подключения сетевого напряжения
16. Индикаторная лампочка охлаждения (зеленая)
17. Переключатель напряжения
18. Переключатель рода работы
19. Индикаторная лампочка подогрева

недоступном для детей месте, так как они представляют опасность удушья!

- Перед отключением шнура от термоэлектрохолодильника всегда вынимайте вилку из розетки или штекер из гнезда прикуривателя 12 В.
- **Всегда вынимайте вилку из розетки:**
 - после использования;
 - при любой неполадке;
 - перед чисткой прибора.
- При извлечении вилки из стенной розетки никогда не тяните за шнур, беритесь только за вилку.
- Этот прибор не предназначен для использования без присмотра лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также лицами, не обладающими достаточным опытом и умением, пока лицо, отвечающее за их безопасность, не обучит их обращению с данным прибором.
- Не оставляйте детей без присмотра, чтобы они не начали играть с прибором.
- Изготовитель не несет никакой ответственности за повреждение, вызванное неправильной эксплуатацией или нарушением настоящих указаний.
- Этот аппарат предназначен для домашнего или подобного применения, как, например:
 - в офисах или в других коммерческих помещениях;
 - в сельской местности;
 - в отелях, мотелях и т. д. и в других подобных заведениях;
 - в гостевых домах с предоставлением ночлега и завтрака.
- Этот аппарат не предназначен для коммерческого использования, в системе кейтеринга или в любой другой системе общественного питания.
- В соответствии с требованиями правил техники безопасности и для

исключения возможного травматизма ремонт электроприборов, включая и замену шнура питания, должен производиться квалифицированным персоналом. Если необходим ремонт, направьте, пожалуйста, электроприбор в одну из наших сервисных служб. Адреса указаны в приложении к данному руководству.

- При продаже или передаче данного прибора третьей стороне или при его передаче в соответствующую организацию для переработки и утилизации необходимо обратить их внимание на наличие в термоизоляции пенообразователя - циклопентана.

Общая информация

В данном холодильнике используется термоэлектрическая технология, поэтому он обеспечивает как охлаждение, так и подогрев. Прибор охлаждает на 20° С ниже окружающей температуры.

Переключатель рода работы

- ❄ Включена функция охлаждения.
- 0 Прибор выключен.
- ☀ Прибор в режиме подогрева.

Переключатель напряжения

Положение переключателя напряжения должно соответствовать напряжению, используемому при применении прибора. Перед подключением термоэлектрохолодильника к источнику питания всегда проверяйте, что переключатель напряжения стоит в правильном положении.

~ Питание переменного тока – Для работы от сети напряжением 230 В переключатель напряжения должен быть установлен в положение AC voltage (напряжение переменного тока).

== Питание постоянного тока – Для работы от источника питания напряжением 12 В переключатель

напряжения должен быть установлен в положение **DC voltage** (**напряжение постоянного тока**).

Полезные советы

Охлаждение

Чтобы добиться максимального охлаждения, в холодильник нужно класть предварительно охлажденные продукты или напитки. Тогда продукты и напитки будут оставаться охлажденными или могут быть охлаждены еще сильнее. Если положить теплые или неохлажденные продукты и напитки, то процесс охлаждения займет гораздо больше времени.

Подогрев

При использовании функции подогрева продукты и напитки могут оставаться теплыми. Однако подогрев холодных продуктов и напитков займет значительное время.

Подключение питания 12 В:

При питания холодильника от гнезда прикуривателя на 12 В, его не следует оставлять подключенным более чем на 2 часа при неработающем двигателе автомобиля. Это позволит не допустить полной разрядки аккумулятора автомобиля.

Общее обслуживание и чистка

- Обязательно выньте вилку из розетки и дайте прибору остыть.
- Во избежание поражения электрическим током не мойте устройство водой и не погружайте его в воду.
- Не применяйте абразивных веществ или сильнодействующих чистящих растворов.
- Для облегчения чистки крышку можно снять. Для этого приведите крышку в вертикальное положение и снимите ее с петель. После чистки поставьте крышку на место.
- Крышку можно протереть слегка увлажненной тканью.
- В случае необходимости крышку

Индикаторные лампочки

Зеленая лампочка показывает, что включена функция охлаждения.

Красная индикаторная лампочка показывает, что включена функция подогрева.

Крышка

Чтобы закрыть крышку, откиньте ручку для переноски на сторону крепления крышки петлями. Чтобы открыть крышку, откиньте ручку на противоположную сторону.

Эксплуатация

- Установите крышку на холодильник, следя за тем, чтобы петли крышки правильно вошли в гнезда на корпусе холодильника.
- Установите переключатель напряжения на нужное напряжение.
- Подключите разъем питания 12 В или разъем сетевого питания к соответствующему гнезду на холодильнике.
- Вставьте штекер прикуривателя на 12 В или вилку сетевого питания в соответствующее гнездо или розетку.
- Установите переключатель рода работы на охлаждение или на подогрев. При этом загорится соответствующая индикаторная лампочка.
- Чтобы разделить холодильник на отсеки, сверху в пазы на внутренней поверхности холодильника вставляется перегородка.
- Всегда выключайте холодильник, когда он не используется, и отсоединяйте шнур от источника питания, которым вы пользовались перед выключением прибора.

можно почистить влажной тканью с применением мягкого моющего средства. После этого вытрите ее насухо.

Поиск и устранение неисправностей

Холодильник подключен к источнику питания 12 В, но не работает.

Электровентилятор также не работает.

- Прикуриватель 12 В в вашей машине работает только при включенном зажигании.
- Контактная поверхность штекера 12 В загрязнилась или заржавела. Тщательно ее очистите.
- Переключатель напряжения стоит в неправильном положении.

Утилизация



Данный прибор был изготовлен из материалов, пригодных для переработки. Прибор следует сдать на утилизацию в местный пункт сбора специального мусора в соответствии с местными нормами. Содержащийся в изоляционной пене химический агент подлежит утилизации в специализированном предприятии.

Гарантия

Гарантийный срок на приборы фирмы „Severin“ - 2 года со дня их продажи. В течение этого времени мы бесплатно устраним все дефекты, возникшие в результате производственного брака или применения некачественных материалов. Гарантия не распространяется на дефекты, возникшие из-за несоблюдения руководства по эксплуатации, грубого обращения с прибором, а также на бьющиеся (стеклянные и керамические) части. Данная гарантия не нарушает ваших законных прав, а также любых других прав потребителя, установленных национальным законодательством, регулирующим отношения, возникающие между потребителями и продавцами при

продаже товаров. Гарантия аннулируется, если прибор ремонтировался не в указанных нами пунктах сервисного обслуживания. Вы можете по почте отправить прибор с перечнем неисправностей и приложенным кассовым чеком на наш ближайший пункт сервисного обслуживания. Какие-либо дополнительные гарантии продавца заводом-изготовителем не принимаются.

Kundendienstzentralen
Service Centres
Centrales service-après-vente
Oficinas centrales del servicio
Centros de servicio
Centrale del servizio clienti
Service-centrales
Centrale serviceafdelinger
Centrale kundtjänstplatser
Keskushuollot
Servisné stredisko
Centrala obsługi klientów
Szerviz
Κεντρικό σέρβις

SEVERIN Service
Am Brühl 27
59846 Sundern
Telefon (02933) 982-460
Telefax (02933) 982-480
service@severin.de

Kundendienst Ausland

Belgique
Dancal N.V.
Bavikhoofsestraat 72
8520 Kuurme
Tel.: 056/71 54 51
Fax: 056/70 04 49

Bosnia i Hercegovina
Malisic MP d.o.o.
Tromeda Medugorje bb
88260 Čitluk
Tel: + 387 36 650 446
Fax: + 387 36 651 062

Bulgaria
Noviz AG
Khan Kubrat 1 Str.
BG-4000 Plovdiv
Tel.: + 359 32 275 617, 275 614
e-mail: sales@noviz.com

Czech Republic
ARGO spol. s r.o.
Žihobce 137
CZ 342 01 Sušice
Tel.: + 376 597 197
Fax: + 376 597 197
http://argo.zihobce.cz
argo@zihobce.cz

Croatia
TD Medimurka d.d.
Trg. Republike 6
HR-40000 Cakovec
Croatia
Tel: +385-40 328 650
Fax: + 385 40 328 134
e-mail: marija.s@medjimurka.hr

Cyprus
G.L.G. Trading
4-6, Oidipodos Street
Larnaca, Cyprus
Tel.: 024/633133
Fax: 024/635992

Denmark
Scandia Serviceteknik A/S
Hedeager 5
2605 Brøndby
Tel.: 45-43202700
Fax: 45-43202709

Estonia:
Tallinn: CENTRALSERVICE,
Tammsaare tee 134B,
tel: 654 3000
Tartu: CENTRALSERVICE, Aleksandri 6,
tel: 7 344 299, 7 344 337, 56 697 843
Pärnu: CENTRALSERVICE, Riia mnt. 64,
tel: 44 25 175
Narva: CENTRALSERVICE, Tallinna 6A,
tel: 35 60 708
Haapsalu: Teco KM OÜ, Jalaka 1A,
tel: 47 56 900
Rakvere: Nirgi Tõnu FIE,
tel: 32 40 515
Viljandi: Aaber OÜ, Vabaduse pl. 4,
tel: 43 33 802
Kuressaare: Toomas Teder FIE, Pikk 1B,
tel: 45 55 978
Käina: Ilmar Pauk Elektroonika FIE, Mäe2S,
tel: 46 36 379, 51 87 444

Espana
Severin Electrodom. España S.L.
Plaza de la Almazara Portal 4, 1º E.
45200 ILLESCAS(Toledo)
Tel: 925 51 34 05
Fax: 925 54 19 40
eMail: severin@severin.es
http://www.severin.es

France
SEVERIN France Sarl
4, rue de Thal
B.P. 38
67211 OBERNAI CEDEX
Tel.: 03 88 47 62 08
Fax: 03 88 47 62 09

Greece
BERSON
C. Sarafidis Bros. S.A.
Agamemnonos 47
176 75 Kallithea, Athens
Tel.: 0030-210 9478700

Philippos Business Center
Agias Anastasias & Laertou, Pilea
Service Post of Thermi
570 01 Thessaloniki, Greece
Tel.: 0030-2310954020

Iran
IRAN-SEVERIN KISH CO. LTD.
No. 668, 7th. Floor
Bahar Tower
Ave. South Bahar
TEHRAN - IRAN
Tel. : 009821 - 77616767
Fax : 009821 - 77616534
Info@iranseverin.com
www.iranseverin.com

Israel
Eatay Agencies
109 Herzl St.
Haifa
Phone: 050-5358648
Email: service@severin.co.il

Italia
Videoelettronica di Sgambati &
Gabrini C.S.N.C.
via Dino Col 52r-54r-56r,
I - 16149 Genova
Green Number: 800240279
Tel.: 010/6 45 11 02 - 01041 86 09
Fax: 010/6 42 50 09
e-mail: videoelettronica@panet.it

Jordan
F.A. Kettaneh
P.O. Box 485
Amman, 11118, Jordan
Tel: 00962-6-439 8642
e-mail: app@kettaneh.com.jo

Korea

Jung Shin Electronics co., Ltd.
501, Megaventuretower 77-9,
Moonrae-Dong 3ga, Yongdeungpo-Gu
Seoul, Korea
Tel: +82-22-637 3245~7
Fax: +82-22-637 3244
Service Hotline: 080-001-0190

Latvia

SERVO Ltd.
Mr. Janis Pivovarenoks
Tel: + 371 7279892
servo@apollo.lv

Lebanon

Khoury Home
7th Floor, Cité Dora 3 Building, Dora
P.O.Box 70611
Antelias, Lebanon
Telephone 01 244200, Fax 01 253535
eMail: info@khouryhome.com
Internet: www.khouryhome.com

Luxembourg

Ser-Tec
Rue du Chateau d'Éua
3364 Leudelange
Tel.: 00352 -37 94 94 402
Fax 00352 -37 94 94 400

Macedonia

Agrotehna
St.Prvomajska bb
1000-Skopje
MACEDONIA
e-mail: servis@agrotehna.com.mk
Tel : +389 2 / 24 45 009 or - 019
Fax : +389 2 24 63 270

Magyarország

TFK Elektronik Kft.
Gyar u.2
H-2040 Budaörs
Tel.: (+36) 23 444 266
Fax: (+36) 23 444 267

Nederland

HAS b.v.
Stedenbaan 8
NL-5121 DP Rijen
Tel: 0161-22 00 00
Fax: 0161-29 00 50

Norway

Løkken Trading AS
Trollåsveien 34
1414 Trollåsen
Tel: 40 00 67 34
Fax: 66 80 45 60

Österreich

Degupa
Vertriebsgesellschaft m.b.H.
Gewerbeparkstr. 7
5081 Anif / Salzburg
Tel.: 0 62 46 / 73 58 10
Fax.: 0 62 46 / 72 70 2

Polska

SERV- SERWIS SP. Z O.O.
UL. CYGANA 4
45-131 OPOLE
Tel/Fax 0048 77 453 86 42
e-mail: centralny@serv-serwis.pl

Portugal

Novalva
Zona Industrial Maia I
Sector X - Lote 293, N. 90
4470 Maia
Tel.: 02/9 44 03 84
Fax: 02/9 44 02 68

Russian Federation

Orbita Service
123362 Moskau
ul. Svobody 18,
Tel.: (495) 585 05 73

Орбита Сервис
123362 г. Москва,
ул. Свободы, д. 18.
Тел.: (495)585-05-73

Romania

For Brands srl
Str. Capitan Aviator Alexandru
Serbanescu Nr. 33-35, Bl. 20^a
Sc. 2 Et.1, Ap. 27, Sector 1
Bucuresti
Tel: + 40 21 233 41 12
+ 40 21 233 41 13
+ 40 21 688 66 13
Fax: + 40 21 233 41 03
+ 40 21 688 66 13
E-mail: office@forbrands.ro
Web site: www.forbrands.ro

Schweiz

VB Handels Sàrl GmbH
Postfach 306
1040 Echallens
Tel: 021 881 60 45
Fax: 021 881 60 46
mail: severin@helt.ch

Serbia

SMIL doo
Pasiceva 28, Novi Sad
Serbia and Montenegro
tel: + 381-21-524-638
tel: +381-21-553-594
fax: +381-21-522-096

Slovak Republic

PREMT,s.r.o.
Skladová 1
917 01 Trnava
Tel: 033/544 7177

Finland

Oy Harry Marcell Ab
Rälssitie 6, PL 63
01511 Vantaa
Tel.: 00358 / 2 07 599 860
Fax: 00358 / 2 07 599 803

Svenska

Rakspécialisten HS
Möllerångsgatan 34
214 20 Malmö
Tel.: 040/12 07 70
Fax: 040/6 11 03 35

Slovenia

SEVTIS d.o.o.
Smartinska 130
1000 Ljubljana
Tel: 00386 1 542 1927
Fax: 00386 1 542 1926

Stand: 03.2010

SEVERIN